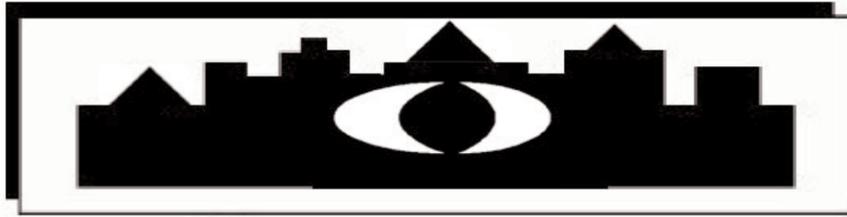


# UPTOWN EYE



Fall 2004

WEST HARLEM ENVIRONMENTAL ACTION  
**WE ACT for ENVIRONMENTAL JUSTICE**

Vol. IV - No. 4

FLIP OVER FOR ENGLISH

## La Torre de Marfú y El Poder Comunitario



La biblioteca de La Universidad de Columbia



Jamillah Jordan de WE ACT en la protesta afuera de La Universidad Columbia en Octubre

### Cuando la comunidad y una institución universitaria chocan

Por Ursula Embola

**E**l Alto Manhattan esta agitado.

La preocupación de la comunidad, de grupos gubernamentales, y de comerciantes y residentes del vecindario se puede expresar en pocas palabras: "la expansión de la Universidad de Columbia".

Casi todo el mundo en Manhattan, y ciertamente en el Alto Manhattan, esta informado que Columbia tiene planes de ampliar el campo universitario de Morningside Heights para incluir sectores de Harlem que históricamente se conocen como Manhattanville. Sería difícil negar que Manhattanville necesita una buena dosis de desarrollo. Pero el problema con los planes universitarios según los líderes de la comunidad que vienen protestando la ampliación desde hace ya más de dos años es que los planes, como están elaborados en este momento, parecen ser más la toma de la comunidad que una ampliación.

Las personas que se oponen a los planes temen que la

ampliación no tenga en cuenta los intereses de los residentes y comerciantes y a otras personas en la comunidad. Sin embargo, Columbia es una institución dedicada a la investigación que se ve abocada a competir con otras universidades del Ivy League con el fin de atraer a gente con talento. Las personas que apoyan dichos planes dicen que la universidad tiene que ampliar las facilidades y residencias para satisfacer esta necesidad. (un mal paso intachable).

Tenemos que recordar la historia de Columbia en Harlem. Aún perdura el recuerdo del gimnasio en Morningside Park con su puerta "pública" para los residentes locales que en su mayoría eran negros ubicada en la parte de atrás del edificio, y la puerta en la fachada principal del edificio para recibir a los estudiantes de Columbia que en su mayoría eran blancos. La protesta estudiantil que este hecho provocó duró siete semanas en 1968, el mismo año de la construcción.

(continua en pagina 9)

## GUÍA DE VOTACIÓN 2004

p. 14-18

## La Coalición de Justicia Ambiental del Alto Manhattan- WE ACT GANA UNA GRAN VICTORIA; EL ALCALDE ANUNCIA: La Estación de Basura Permanece Cerrada

p.3

WE ACT for Environmental Justice  
271 West 125th Street, Suite 308  
New York, NY 10027

NON-PROFIT ORG  
U.S. POSTAGE  
PAID  
New York, N.Y.  
Permit No. 451

## De la Editora



**L**os residentes del Alto Manhattan están en medio de una crisis.

Las décadas de descuido

por parte del gobierno, urbanizadores e inversionistas pertenecen al pasado. El presente está colmado de nuevos residentes que buscan apropiarse de la "nueva" comunidad. El futuro se aproxima con la gigantesca Universidad de Columbia que busca agregarse 5 millones de pies cuadrados del Alto Manhattan y convertirlos en su propio concepto de la Ciudad de Sol si a los residentes locales no se les permite jugar un papel significativo en el proceso de desarrollo.

Algunas personas pueden decir que éste es un problema de gente adinerada llegando a la comunidad a comprar propiedades, de falta de viviendas a precios módicos, de falta de empleos y de estabilidad de los empleados, otros pueden decir que es cuestión de un desarrollo económico apropiado para la zona. En realidad, todos estos describen claramente una crisis que es el resultado de una falta penosa de desarrollo sostenible en la comunidad, falta de compromiso social y de un proceso democrático para tomar decisiones.

Algunos periodistas han escrito que la propuesta para la expansión de la Universidad de Columbia es el mejor remedio para Manhattanville que se encuentra abandonado y desolado. La comunidad se da cuenta perfectamente del potencial - pero no de la realidad - que suscita una institución como Columbia que tiene a reconocidos y emergentes líderes mundiales entrando y saliendo por sus puertas. Columbia está en la posición de poder proponerle a la comunidad que está luchando por mejorar su situación crear una asociación para desarrollar el proyecto de expansión.

Mientras Columbia contempla la toma de la comunidad, el Alto Manhattan sigue padeciendo de escuelas públicas sin fondos que son las últimas en la fila para recibir ayuda, la desaparición de viviendas accesibles

económicamente, un desarrollo económico desparejo, crecientes problemas de salud y el medio ambiente contaminado. A pesar de estos retos tan serios, los residentes del Alto Manhattan no se dan por vencidos y exigen que se les escuche y que sus problemas sean atendidos.

Obviamente Columbia no es responsable de todos los problemas a los que los vecinos en el Alto Manhattan se están enfrentando ni tiene la responsabilidad de corregir los males que han surgido a raíz de la negligencia gubernamental y de la sociedad en general. Sin embargo la expansión de la Universidad de Columbia presenta una oportunidad inusual para crear una asociación entre la institución educacional y la comunidad radicada allí para atender las preocupaciones de la comunidad.

Dada la importancia de la presencia de Columbia en el Alto Manhattan la institución tiene la obligación ética y moral de incorporar las voces de la comunidad en la planificación del desarrollo de su expansión y de mitigar cualquier impacto negativo que ésta puede tener en el Alto Manhattan. Hasta el momento el esfuerzo universitario para involucrar a la comunidad ha sido indiferente y superficial a pesar de que en otras partes del país existen asociaciones ejemplares entre universidades y la comunidad las cuales han crecido durante el proceso de expansión.

El vecindario de Hamilton Heights va a ser un verdadero campo de batalla durante el proceso de expansión para unir el campo universitario de Columbia en Morningside Heights con el de Washington Heights donde el Hospital Columbia Presbyterian y La Escuela Mailman de Salud Pública están ubicados. En realidad no se puede esperar que la Universidad de Columbia tome alguna acción a favor de la comunidad sin que la comunidad se pronuncie al respecto.

Las comunidades en el Alto Manhattan, históricamente oprimidas, tienen que ver el valor de la asociación con la poderosa institución universitaria y abrirse a la posibilidad de unirse a ella para lograr una meta común: una comunidad saludable, sostenible y vivible. Comerciantes, residentes y organizaciones de base radi-

cadas en la zona están luchando juntos para lograr el mejoramiento del Alto Manhattan. El camino es largo y difícil y si las organizaciones de bases no están unidas el esfuerzo no llegará a nada.

Funcionarios de la ciudad tienen que unirse a este esfuerzo ya que no existe ninguna contradicción en el hecho de que ellos apoyen el crecimiento de la universidad y a la vez traten con las preocupaciones de la comunidad sobre el desplazamiento de los residentes y comerciantes y la pérdida de empleos, y ayuden a la comunidad a aprovechar la oportunidad de desarrollar económicamente propiedades.

Además de intentar unirse unos con otros, es importante tener un Acuerdo de Beneficios Comunitarios para que el Alto Manhattan pueda mitigar cualquier efecto negativo que resulte de la expansión de la Universidad de Columbia. Este acuerdo debe hacerse antes de que comience el proceso de ULURP para cambiar el uso de los terrenos en zona. WE ACT, una organización de base que ha estado trabajando eficazmente en las comunidades del Alto Manhattan durante 16 años ofrece con entusiasmo la asistencia técnica y los recursos necesarios para apoyar el esfuerzo de lograr un Acuerdo de Beneficios Comunitarios.

El proyecto para la expansión de la Universidad de Columbia es mucho más grande que el de la reconstrucción de las Torres Gemelas. Sin duda el proyecto en el Alto Manhattan es igual de importante y contundente. El gobierno de la ciudad y la mayoría de sus fundaciones privadas deben apenarse por no brindarle ayuda a una de sus comunidades que lucha con escasos recursos para alcanzar un nivel de vida apropiado. La comunidad unida debe llamar la atención de aquellos en el poder y exponerlos a nuestra realidad. Sólo entonces podemos autorizar a nuestros funcionarios y líderes a que venzan los obstáculos y retos a los que nos enfrentamos y llegar a un acuerdo sobre el futuro del Alto Manhattan.



### Gerente General & Editora

Peggy M. Shepard

### Editor Ejecutivo

Christopher Greaves

### Director de Arte

Christopher Greaves

### Traductora

Juana Ponce de Leon  
R. Basilia Gomez

### Contribuidores

Thomas Bell  
Yolande Cadore  
Kizzy Charles-Guzman  
Ursula Embola  
Christopher Greaves  
Omar Osiris  
Swati Prakash

### Fotógrafos Contibuyentes

Yolande Cadore  
Cecil Corbin-Mark  
Christopher Greaves  
Carlos Jusino  
Swati Prakash

### Junta de Directores

#### Presidente

Dennis Derryck, Ph.D.

#### Tesorera

Patricia A. Terry

#### Miembros

Don Chen  
Eric A. Goldstein, Esq.  
The Rev. Earl Kooperkamp  
Roberto G. Lebron  
Hon. Stanley E. Michels  
Phil Morrow  
Norma Ramos, Esq.  
Peggy M. Shepard

### Personal

#### Directora Ejecutiva

Peggy M. Shepard

#### Director de Programas

Cecil D. Corbin-Mark

#### Asociado de Salud Ambiental

Kathryn Alcantar

#### Coordinadora de Alcance Comunal

Yolande Cadore

#### Administradora del Programa

##### Waterfront

Helen Chin

#### Gerente de Oficina

Berlinda Durant

#### Abogado General

Veronica Eady

#### Directora de Desarrollo

Ursula Embola

#### Coordinadora de la Comunidad

R. Basilia Gomez

#### Director de Comunicaciones

Christopher D. Greaves

#### Coordinadora del Programa

##### Salud y Vivienda

Jamillah Jordan

#### Coordinador de "GIS"

Carlos M. Jusino

#### Coordinadora de Jovenes

Alice McIntosh

#### Coordinador del Región Central (NEJN)

Omar Osiris

#### Directora de Salud Ambiental

Swati Prakash

El contenido de esta publicación no puede ser publicado sin permiso previo de la editora. Manuscritos no solicitados, fotografías, y trabajos de arte son recibidos con gusto, pero deben ser acompañados por un sobre estampado y con dirección de retorno.

Envíe correspondencia y preguntas a:

Editor, Uptown Eye  
WE ACT  
271 West 125th Street, #308  
New York, NY 10027  
Phone: (212) 961-1000  
Fax: (212) 961-1015  
Web-site: www.weact.org

# DIARIO COMUNITARIO

**La expansión de Columbia, la propuesta de desperdicios del alcalde, ocasionó un montón de problemas a los hombres de negocios de la localidad.**

Por más de catorce años, Eddie Borrero ha dirigido negocios en el 2331 de la avenida 12, esquina de la calle 133 y la avenida 12. Borrero es dueño de Cerveza Riverside [Riverside Beer] y la Distribución de Soda [Soda Distribution] y maneja el negocio que una vez operara con su padre, su medio de vida. Borrero ha visto al vecindario en las buenas y en las malas. Sólo un puñado de negocios útiles han permanecido ahí, superando los años en este lado del muelle de Harlem: Borrero es uno de ellos.

Ahora, con la Universidad de Columbia persiguiendo un plan de expansión de 30 años con la mayoría de Manhattanville en la mira, Borrero se pregunta si sus días como dueño de un negocio en esta área están contados. Aunque la Universidad de Columbia no ha manifestado su interés en comprar el edificio en el cual funciona su negocio, el interés a corto y largo plazo en Manhattanville es un factor importante al Borrero contemplar su futuro en Harlem.

Borrero también ha sopesado el plan del alcalde Bloomberg de reabrir la Estación Marina de Tránsito; hace una mueca de dolor recordando los días cuando los camiones de sanidad hacían cola a lo largo de la avenida 12 desde la calle 125 hasta la 135 -parando negocios y bloqueando las entregas a su negocio. El hedor que emanaba de los camiones y la basura que dejaban a su paso son,



Un viaducto cerca del Malecón Marítimo de Harlem. Los negocios aquí pudieran ser afectados por la expansión de Columbia y el plan del alcalde sobre la basura.

del mismo modo, recuerdos perturbadores. Borrero gruñe, recordando las incontables boletas que acumuló de los oficiales de sanidad mientras sus propios camiones delineaban las calles

-que le impedían entrar a su garaje por una proce-sión inter-minable de camiones de basura.

Este es un bocado de ironía municipal que preferiría reprimir.

A Borrero le horroriza imaginarse ver el triple de camiones de basura en el área, ya que el nuevo plan del alcalde triplicaría la capacidad de la estación para procesar basura. ¿Serán los supervisores del departamento

de sanidad con los cuales él trabajara una vez en contra del estancamiento, el arrojado de basura y los bloqueos, capaces de ofrecer algún alivio con esta cantidad de basura retumbando

a lo largo de Harlem?, se pregunta.

En junio, el departamento de sanidad sostuvo la primera de una serie de audiencias públi-

cas sobre la propuesta de reapertura de la estación de tránsito; los vecinos, expertos y hombres de negocio como Borrero expresaron su vehemente oposición al plan del alcalde.

La vida ha sido considerablemente más fácil desde que

las operaciones de la estación bajaron en 2000, confiesa Borrero. Él dice que la comunidad ha mejorado notablemente desde la clausura parcial de la ETM y, como dueño de negocios de cuya misma existencia depende de calles accesibles, no anhela ver de regreso a los camiones de la ciudad.

Complacido por señales de revitalización y renovación en la comunidad, como el nuevo restaurante recientemente montado al cruzar la calle y la venidera construcción del nuevo parque ribereño de Harlem, Borrero está ligeramente optimista sobre la expansión de Columbia a Manhattanville. Sin embargo, Borrero lamenta "abrir esa estación retrasará este vecindario 20 años."

--Yolande Cadore

**De los Editores:** Recientemente el alcalde Bloomberg anunció que la Estación Marítima de Traslado de Basura de la calle 135 permanecería cerrada -una victoria para la comunidad. El nuevo plan todavía no ha sido aprobado por el Consejo Municipal. 06.10.04



Cecil Corbin-Mark conduce el panel del Depto. de Salubridad en la pasada audiencia pública de junio.

Con las comunidades de Harlem sufriendo bajo nubes de aire contaminado por la combustión de diesel, sumidas en una aguda crisis de asma que mereció ser citadas en un esperanzado discurso presidencial de aceptación en julio, el plan del Alcalde Bloomberg de reabrir la Estación Marítima de Tránsito de Basuras en la calle 135, que potencialmente arrastra chorros de gases

## El Alcalde Anuncia: La Estación de Basura Permanece Cerrada

de 300 camiones de basura en los muelles de Harlem, desató estridentes protestas. En una comunidad ya asediada por una carga desproporcionada de peligros ambientales, el anuncio del Alcalde de seguir un camino diferente, fue una noticia bienvenida.

"Apreciamos que la ciudad nos haya oído", dijo Peggy Shepard, directora ejecutiva de WE ACT. "Sabemos que somos una comunidad que está afectada en forma desproporcionada y esto demuestra lo que puede lograr una comunidad organizada", agregó.

La operación de servicios, como la estación de basura que depende de la com-

combustión de diesel para el funcionamiento de sus camiones, contribuye a la contaminación del aire y amenaza la salud pública. Con seis depósitos de buses con diesel, dos de las más grandes facilidades de la ciudad para el

tratamiento de aguas grises; varios garajes de vehículos diesel de limpieza y dos estacionamientos de trenes al aire libre de la Autoridad de

Tránsito de la Ciudad de Nueva York, el Alto Manhattan aloja la más pesada parte de sitios aún menos sanos. La contaminación de tales lugares, y la combustión de diesel es la mayor causa de asma y de otras enfermedades respiratorias.

"Cuando la estación de basura estuvo en pleno funcionamiento, fue la única de ese tipo en Manhattan funcionando 24

horas diarias, con 93 camiones de basura, uno cada 15.5 minutos, subiendo y bajando las estrechas calles de ladrillo de Harlem", dice Yolanda Cadore, directora de la organización de WE

ACT y jefe de coordinación la Coalición de Justicia Ambiental del Manhattan Norte, organización de 40 miembros. La batalla para prevenir la reapertura fue dirigida por esa Coalición, grupo iniciado por WE ACT.

"Cuando la estación marítima estuvo aquí era muy muy difícil hacer negocios", comentó Eddie Borrero, miembro de la Coalición, quien opera y es dueño del Riverside Beer and Soda en la Avenida 12 con Calle 133. "La decisión del Alcalde significa que puedo seguir recibiendo mercancía sin que los camiones de la ciudad bloqueen el camino y que mis clientes pueden estacionar sus automóviles y venir a comprar mi mercancía", dijo.

Aunque muchos están emocionados por la decisión del Alcalde Bloomberg de dar marcha atrás, la batalla de WE ACT y la Coalición para proteger el Alto Manhattan está lejos de haber terminado. "Redoblabamos nuestros esfuerzos para proteger nuestra comunidad de otros servicios que maneja la ciudad, sin que tengamos vigilancia y responsabilidad

**"Estoy satisfecho con el anuncio del Alcalde, pero no estoy completamente seguro de que este asunto se haya resuelto."**

*--Jordi Reyes-Montblanc, presidente de la Junta Comunitaria 9*

Reyes-Montblanc, presidente de la Junta Comunitaria 9, expresó su alivio en tono cauteloso.

"Estoy satisfecho con el anuncio del Alcalde, pero no estoy completamente seguro de que este asunto se haya resuelto".

*--Christopher Greaves*

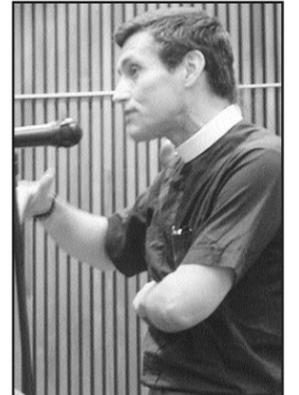
por parte de la comunidad, y ponga en peligro nuestra salud", dijo Peggy Shepard de WE ACT. Miembros de la Coalición, como Jordi



Harry Szarpanski and Vaughan F. Arnold, Depto. de Salubridad



Rita Mcrae, 138th St. Block Assoc.



Rev. Earl Kooperkamp, La Iglesia de St. Mary



Mayor Bloomberg y Gov. George Pataki

## La MTA Disminuye Su Aceleramiento. El Intento de Adquirir Líneas Privada de Autobuses está Detenido.

El alcalde Bloomberg, el Gobernador Pataki, y el presidente de ATM [Autoridad de Transporte Metropolitano -MTA, por sus siglas en inglés] Peter Kalikow anunciaron en abril que la operación de siete líneas privadas de autobuses en Queens, Brooklyn y el Bronx será transferida a la ATM este verano. Flanqueado por Pataki y Bloomberg en una conferencia de prensa en el Ayuntamiento, Kalikow anunció la resolución de ATM de integrar los autobuses de la ciudad a su flota actual -una señal para algunos de que las terminales gravadas en exceso a lo largo del norte de Manhattan podrían verse agravadas por el exceso.

Puesto que la clausura en 1998 de la terminal de buses de Walnut en el Bronx trastocó doscientos autobuses de diesel al norte de Manhattan y conllevó a un resultado de cesantía de buses, la decadencia probable en la salud pública general, el ser huésped de problemas relacionados con el servicio y la posibilidad de una retrospectiva no deseada causó, como era de esperarse, gran preocupación. Alrededor de 1.200 autobuses viejos cambiarán de dueño: ¿dónde serán colocados?

Los autobuses de la ATM han

sido un gran problema desde hace años", dijo Flor Sánchez. Una vieja vecina cerca de la terminal de la calle 126 quien una vez fuera dueña de un restaurante cerca, Sanchez aún se estremece al recordar el humo y los gases que ahuyentaban a los clientes. La idea de más autobuses atravesando su angosta calle de un solo sentido no es ni apenas consoladora.

Los autobuses dan vueltas ilegales en U ... y holgazanean todo el tiempo", dijo, "muchos chicos tienen asma como resultado de ello." El olor a gases diesel es tan fuerte que Sánchez, después de muchos años aquí, aún no se ha ajustado.

Las emisiones de diesel -conocidas por precipitar las apoplejías, ataques al corazón y el asma- son una gran angustia en el norte de Manhattan. Un estudio reciente del Hospital de Harlem ha descubierto que uno de cada cuatro niños de Harlem central sufre de asma -tres veces el promedio nacional. Harlem del este encabeza las hospitalizaciones por asma infantil. Dadas las condiciones actuales, la "integración" inminente de los autobuses de la ciudad con las flotas de ATM indica consecuencias insostenibles para la salud pública del norte de Manhattan. Tal medida seguramente se topará con oposición local.

"Los motivos de queja de la comunidad sobre la ATM están propagados", dice la directora ejecutiva de WE ACT, Peggy Sheppard. "La Autoridad de Tránsito de la Ciudad de Nueva York está cerrada después de su carta del 5 de septiembre de 2003", dijo. "Esperamos que ninguno de estos autobuses se encaminen hacia la Terminal de Ámsterdam".

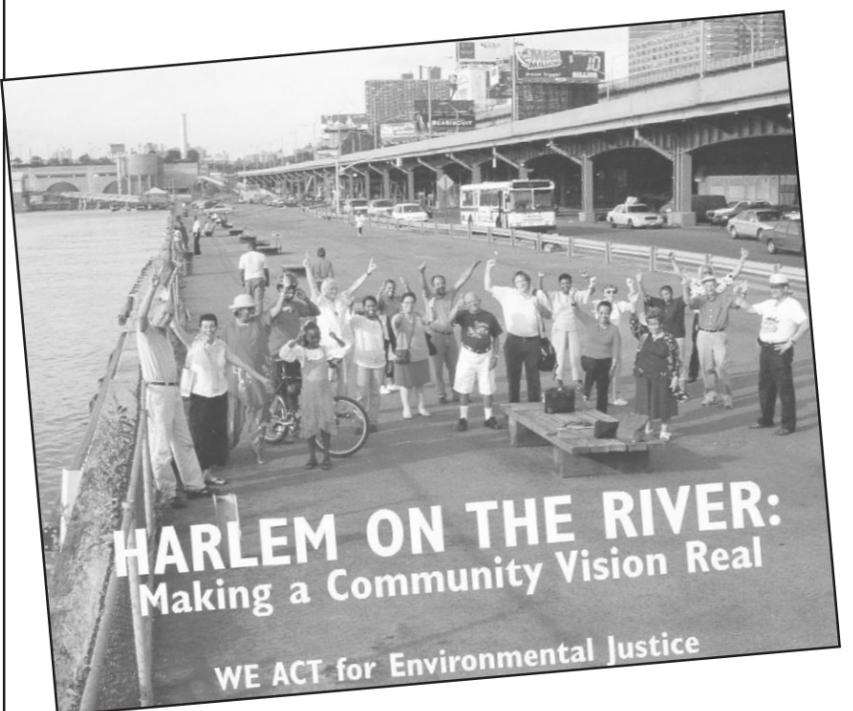
*--Christopher Greaves*

## WE ACT Continúa la Lucha

Como el norte de Manhattan soporta más de su cuota normal de cargas ambientales, los vecinos están a la espera de que se les asegure que los autobuses recientemente adquiridos por la ATM no sean jurisprudencia de Manhattan.

Las estadísticas detalladas y los mapas de las enfermedades que afectan a nuestras comunidades están disponibles en [www.weact.org](http://www.weact.org).

## Ordene copias de Harlem on the River: : Haciendo Realidad la Visión de la Comunidad!!!



El manual de auto-publicación de WE ACT que presenta una cronología que mueve el Oeste de Harlem y transforma las áreas frente al río. Con la construcción de un parque ribereño inspirado por la comunidad justo unos meses antes, este libro brinda al lector un vistazo dentro del proceso por el cual WE ACT y la Junta Comunal 9 colocan el futuro del área ribereña firmemente en manos de la comunidad.

Contacte Berlinda Durant  
(212) 961-1000, ext. 301  
o correo electrónico  
[berlinda@weact.org](mailto:berlinda@weact.org)

## La autoridad de tránsito de la ciudad (MTA) acepta reunirse con residentes de la comunidad



Desde Junio pasado el personal de WE ACT y líderes de la comunidad que viven cerca a tres depósitos de buses en el Alto Manhattan se han estado reuniendo con representantes de la Agencia de Tránsito de la Ciudad de Nueva York (NYCT) de la Autoridad de Transporte Metropolitano (MTA). Durante la primavera un intercesor de la Universidad de Nueva York había hecho contacto con WE ACT y la NYCT para preguntar si estábamos dispuestos a juntarnos para dis-

cutir nuestras diferencias. Inicialmente con escepticismo WE ACT junto con los líderes comunitarios Milllicent Redick, Yvonne Matthews y Charles Perry se reunieron con importantes miembros del personal de la NYCT entre ellos Butch Seay, director del manejo de autobuses y John Walsh, director de investigación y desarrollo de la agencia.

Prediciblemente la NYCT se nego a conceder en puntos de suma importancia para nosotros como la reducción del número de autobuses en el Alto Manhattan, asegurar la conversión del Depósito de Manhattanville al uso de combustible de gas natural comprimido y garantizar que el Depósito de Amsterdam de Autobuses que esta temporalmente cerrado se cierre permanentemente.

No obstante, las conversaciones han sido exitosas en un punto: la agencia ha aceptado reunirse directamente con residentes en la comunidad que se ven afectados por los seis depósitos de autobuses, en una serie de mítins denominados "Consejo de Residentes de

Vigilancia" para discutir y resolver las preocupaciones de la comunidad en relación al manejo de los depósitos, y temas sobre la salud y justicia en el Alto Manhattan.

Milllicent Redick comentó, "las reuniones han sido útiles porque quizás es la primera vez que alguien de la agencia de tránsito se ha sentado a escucharnos sin descartar nuestras preocupaciones. El simple hecho de escucharnos mutuamente es un buen primer paso; si usted me oye entonces estamos listos para proceder al próximo nivel que esperamos es el de corregir el problema. Estamos al comienzo del proceso; tenemos que esperar y ver qué pasa pero yo tengo la ilusión de que se puede establecer una verdadera relación que esté al servicio de los mejores intereses para todos, la agencia de tránsito y nosotros los residentes que llevamos décadas de estar sufriendo los impactos negativos del mal manejo del tránsito".

La primera reunión del Consejo tomará lugar en octubre. Mientras tanto WE ACT está en espera de los resultados de una investigación federal de la MTA

NYCT que determinará si la presencia desproporcionada de autobuses de diesel en los depósitos en el Alto Manhattan representa una violación a los derechos civiles de los residentes en el área. También seguimos organizando para presionar a la MTA que sea más responsable con la gente, para que convierta el Depósito de Manhattanville al uso de gas natural comprimido sin más demoras y de cerrar permanentemente el Depósito de Amsterdam y entregar la facilidad a la comunidad. El año entrante la MTA estará buscando la aprobación de la Legislatura Estatal para su Plan Capital que se llevaría a cabo durante cinco años. Esta es nuestra oportunidad en Albany de llamar la atención sobre el pésimo record de la MTA. Para más información o para involucrarse en ésta iniciativa llame a Jamillah Jordan al: 212 961-1000 extensión 322.

--Swati Prakash

## "Jazzeando" por Justicia

Un ventoso miércoles al atardecer patrocinadores y socios de WE ACT se juntaron en nuestro primer evento del verano "Jazz por la Justicia" para celebrar a los socios de la comunidad que han jugado un papel fundamental en nuestras dos campañas principales: Campaña para la responsabilidad de la MTA y la Campaña de la Estación Marítima de Tránsito de Basuras de la Calle 135. El evento tuvo lugar en una salón estilo galería en Broadway Housing Communities con vistas panorámicas del Río Hudson y en plena vista de las no muy atractivas Estación Marítima de Tránsito de Basuras de la Calle 135 y la facilidad para tratar aguas grises North River Sewage Treatment Plant.

Al llegar la noche el grupo escuchó al músico de jazz Jim Pryor quien ganó el primer puesto en el concurso Great American Jazz tocando el piano. Pero el acontecimiento principal de la noche fue cuando WE ACT presentó el Premio Cruzado del Medio Ambiente a tres entidades: Ellen Baxter de Broadway Housing Communities; al Padre Fabian Lopez de la Iglesia Nuestra Señora de Lourdes; y a Jay Bermudez, Tony Earl, D.J. Smalls y Mal Liggon de Transport Workers Union, Local 100, un sindicato. Otro evento de la noche fue la rifa de una litografía clásica de SOWETO por Adger Cowans que fue ganada por Gregory J. Anderson, miembro de la junta directiva de WE ACT.

Los fondos recolectados durante el evento ayudaron a financiar la participación de WE ACT en el Programa de Aprendices del Activismo del Centro de Organización del Tercer Mundo que envió dos enérgicos y talentosos internos a WE ACT este verano pasado, unos de ellos se ha involucrado al personal de la organización.

La junta directiva y el personal de WE ACT desean agradecer a todos los que asistieron y apoyaron el evento.

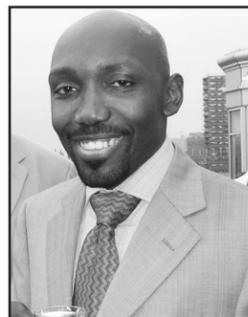
Gracias muy especiales para Johnny Celestin, nuestro maestro de ceremonias; a Fairway Market por la donación de la comida para el evento; a TWU-Local 100; a Nuestra Señora de Lourdes; al Hospital Mt. Sinai; y a la Universidad de Columbia. Si usted desea hacer una donación para apoyar a WE ACT por favor llame a Ursula Embola al: 212 961-1000, extensión 315. --Yolande Cadore



Ellen Baxter, Broadway Housing



El Padre Fabian Lopez, Our Lady of Lourdes



Johnny Celestin, residente de la comunidad



Jose Morales, Swati Prakash, Jay Bermudez (TWU), and D.J. Smalls (TWU)



Ofelia Rodriguez, Broadway Housing



James Pryor y Jazz Band



Pasantes de WE ACT Jamillah Jordan, Thomas Bell, y Jasmin Thana

## PASANTES AYUDAN a DIFUNDIR en CAMPAÑAS de WE ACT

Desde el 21 de junio hasta el 31 de julio a la organización de WE ACT se le dio una sacudida con la colocación de dos nuevos participantes en el Programa de Aprendizaje del Movimiento Activista (PAMA -MAAP por sus siglas en inglés). PAMA es un programa gemelo ejecutado por el Centro de Organización del Tercer Mundo, con sede en Oakland, California. Durante los últimos veinte años, MAPA ha sido el movimiento abanderado del programa de entrenamiento organizador de gente de color. MAPA implica un intenso trabajo de campo por seis semanas con comunidades de base u organizaciones laborales, sobre asuntos que afectan a la gente de color. Los pasantes de MAPA obtienen experiencia utilizando la técnica CIART -Contacto, Investigación, Acción, Recolección de Fondos y Trabajo en Equipo- un enfoque organizador de 5 pilares. Desde 1985, el programa ha entrenado a más de 300 organizadores, muchos de los cuales tienen actualmente cargos de responsabilidad dentro de organizaciones de justicia social a lo largo del país.

Jasmin Thana, una estudiante del tercer año de la Universidad de Oregon y Jamillah Jordan, una recién graduada de la Universidad de California en Santa Cruz, estuvieron detrás de la doble dosis de poder organizador de WE ACT este verano.

Thana, activa organizadora de cámpus en asuntos éticos y culturales que afectan a los estudiantes de Oregon, se ha dedicado a luchar contra la injusticia social en cualquiera de sus presentaciones. Durante su labor en WE ACT, Thana trabajó en nuestra Campaña de Responsabilidad MTA y pasó aproximadamente 130 horas organizando a los residentes que vivían cerca de las estaciones de autobuses de la Autoridad de Transporte Metropolitano (ATM - MTA por sus siglas en inglés). Con miras al establecimiento de mayor transparencia dentro de la ATM, Thana movilizó a los residentes a comprometer a la agencia y a exi-

gir más políticas agradables para la comunidad.

Seis de las siete estaciones de la ATM se encuentran en el norte de Manhattan y, con una florecida epidemia de asma en la región, muchos residentes están recelosos de los gases diesel, pesados y provocadores de asma. A la luz del plan de la ATM de incumplir la promesa de 1998 de convertir la Estación de Manhattanville de la calle 135 en gas natural comprimido -un combustible mucho más limpio-, el tra-

mente 320 camiones diesel de basura a la instalación cada día, procesará 1.416 toneladas de basura y operará las 24 horas del día.

Esta estación de basura podría transformar dramáticamente a un sector de Harlem del oeste a punto de experimentar un gran desarrollo. Con la encalladura en el Parque Ribereño de Harlem puesta por los suelos este otoño y, con los planes de la Universidad de Columbia de expandir Manhattanville, el área está preparada para más cambios

del alcalde y movilizar a otros inquilinos y grupos con los que estén afiliados.

De acuerdo con los indicios, la comunidad está planeando propiciar un esfuerzo comunitario a grande escala para hacerle frente al propósito del alcalde. El trabajo de Jordan con WE ACT ha sido movido por el ímpetu a la movilización comunitaria y la iniciativa organizadora, que ahora está a toda mecha. Jordan está gozando de su éxito. Poniendo su verano en perspectiva, Jordan concluyó:

**"Este verano, yo ví de primera mano el poder de ser parte de un cambio. Informando a nuestras comunidades acerca de los riesgos de salud ambiental que ellos enfrentan e inspirandoles a tomar acción en contra de la injusticia es un gran reto para los jóvenes organizadores."**

--Jamillah Jordan

bajo organizador de Thana fue crucial.

Mientras tanto, Jamillah Jordan, un miembro activo dentro del Movimiento de Chiapas en México, pasó su verano educando y movilizand a los residentes a combatir la inminente expansión y reapertura de la Estación Marina de Traslado de Basura de la calle 135 (ETM, MTS por sus siglas en inglés) -un sitio de procesamiento de basura ubicado en el muelle de Harlem (situado en el Río Hudson).

En julio de 2002, el alcalde Michael Bloomberg anunció el plan de reabrir las 8 estaciones de trasbordo marino existentes en Nueva York. Según el plan, los camiones del departamento de sanidad llevarán cargas de basura a la estación de transferencia, donde la basura será compactada, contenida y enviada en gabarras a una ubicación desconocida. Bloomberg recientemente anunció que la Estación Marítima de Traslado de Basura de la calle 135 permanecería cerrada, una victoria para la comunidad. El nuevo plan todavía no ha sido aprobado por el Consejo Municipal.

Si la ETM de la calle 135 es reinaugurada, traerá aproximada-

importantes. La presencia de una instalación operacional masiva de desperdicio podría seriamente descarrilar algunos de estos planes.

Jordan pasó la mayoría del tiempo movilizand a los residentes a lo largo de Riverside Drive para tomar acciones en contra de este prospecto llamando al 311, la línea de no-emergencia de la ciudad y mandando postales al alcalde expresando oposición a su propuesta. Sus actividades organizadoras culminaron con una reunión comunitaria con líderes y activistas del norte de Manhattan. Esta reunión (que congregó a los líderes vecinales que viven en los edificios más contiguos a la Estación Marina de Traslado de la calle 135) fue animada y esperanzadora; los concurrentes se comprometieron a asegurarse de que la ciudad no se convierta en un campo de basura para una nueva instalación contaminante. Los vecinos debatieron sobre los mejores y más efectivos métodos de hacerle llegar el mensaje al alcalde Bloomberg y al departamento de sanidad. Por último, acordaron organizar el Día de Conciencia Comunitaria en aras de difundir el plan de basura sólida

"Este verano, percibí de manera directa el poder de ser un agente de cambio. Informar a nuestras comunidades sobre los riesgos de salud ambientales que enfrentan e inspirarlos a tomar acción en contra de la injusticia es un gran reto para organizadores jóvenes. Mi experiencia con WE ACT ha expandido mi conciencia social en áreas de las que sabía muy poco anteriormente. Ya no seré sólo la vecina contigua, inconsciente y desinteresada. Ahora entiendo la importancia de la implicación comunitaria, colaboración y del cambio."

El departamento de sanidad prevé tener una serie de reuniones acerca del plan del alcalde posteriormente este año, incluyendo una reunión pública relacionada con el impacto de la Estación Marina de Traslado en el ambiente y una audiencia de justicia ambiental para determinar su impacto en la comunidad. Tomando en cuenta la proximidad de la estación a la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales de North River, la presencia de la estación de autobuses diesel de Manhattanville y de una tubería Con Edison podría empeorar gravemente las condiciones de la comunidad.

Para más información sobre cómo participar en esta campaña, visítenos en línea en [www.weact.org/nmejc](http://www.weact.org/nmejc) o llame a Yolande Cadore al 212-961-1000, ext.316. Para aprender más acerca del Centro de Organización del Tercer Mundo-Programa PAMA, visítelos en [www.ctwo.org](http://www.ctwo.org).

--Yolande Cadore

## Qué es el CAMBIO CLIMÁTICO?



Por Thomas Bell

El cambio de clima es un serio problema que nos afecta a todos. Muchos de nosotros hemos sido víctimas de intolerables veranos, inundaciones y cambios drásticos en los patrones climáticos. Una

organización llamada Iniciativa para el Cambio para la Justicia Climática Ambiental (Environmental Justice Climate Change Initiative, en inglés), coordinado por Redefining Progress, intenta corregir el problema del cambio climático informando y facultando a sus integrantes. Su misión: educar e inducir los estadounidenses a impulsar la creación e implementación de políticas de justicia climática. Para dar comienzo a este esfuerzo, este verano doce jóvenes activistas fueron enviados a áreas donde los cambios climáticos se han convertido en un serio problema.

El cambio climático es un calentamiento anormal de la tierra como consecuencia de actividades humanas, como la quema de hidrocarburos de carros e industrias para energía. El cambio de clima no es un fenómeno nuevo, aunque se conoce comúnmente como "calentamiento global", el cambio de clima es responsable de muchos otros fenómenos afines. Cambios drásticos en los patrones climáticos como olas de calor, sequías acentuadas o frecuentes, inundaciones, tormentas, y elevación de los niveles del mar son consecuencias del cambio de clima. En 1995, una ola de calor en Chicago cobró más de 500 vidas, probablemente por el cambio de clima inducido por los humanos; un récord de temperatura en Francia el año pasado cobró 11.400 vidas aproximadamente.

Un remedio potencial para la grave situación del cambio climático es el Protocolo de Kyoto. Este Protocolo compromete a los 186 países suscritores a reducir las emisiones de bióxido de carbono y otros "gases de efecto invernadero", que según muchos científicos contribuyen al calentamiento global.

Kyoto necesita que las naciones industrializadas bajen, para el 2012, las emisiones de gas de efecto invernadero a niveles escasamente menores a los del año 1990. Los países desarrollados están también comprometidos con las metas de emisiones. El texto del Consejo de Estructura en Cambio Climático de los Estados Unidos (UNFCCC, por sus siglas en inglés) fue aprobado en 1992 y promo-

cionado en la cumbre climatológica que tuvo lugar en Río de Janeiro, Brasil, en junio de 1992. El protocolo fue aprobado en la conferencia de Kyoto de diciembre de 1997 en la UNFCCC. Entrará en vigencia al 90° día después de ser ratificado por al menos 55 miembros de la convención, que juntos representaron el 55 por ciento (al menos) de las emisiones globales de bióxido de carbono en 1990. Un aspecto controversial del protocolo es que permite a los países tener "sumideros de carbono" -bosques y praderas que absorben de manera natural las emisiones de gas de efecto invernadero- actuando como reductores de emisión.

El acuerdo enfrentó un duro golpe cuando en marzo de 2001 el presidente George W. Bush anunciara que los Estados Unidos (que emite el 25 por ciento de los gases de efecto invernadero del mundo y que ha presentado un aumento de un 15 por ciento en los niveles de emisión en los últimos diez años) no ratificaría el tratado, alegando daño potencial a los intereses económicos de los Estados Unidos.

Tal y como está la situación actualmente, el tratado debe ser ratificado por 55 miembros de la convención y por suficientes naciones industrializadas para representar, al menos, el 55 por ciento de las emisiones totales de 1990. Puesto que los Estados Unidos se retiró de Kyoto en 2001, la única manera de que el protocolo entre en vigencia es que Rusia ratifique el acuerdo.

Dado que los estadounidenses nos preocupamos por el futuro de nuestra nación, debemos preguntar: ¿cómo podemos proteger los espacios donde vivimos, trabajamos y jugamos?. Con una elección presidencial reñida aproximándose en noviembre, ¿qué postura adoptan los candidatos hacia el Protocolo de Kyoto?.

El presidente Bush cree que el protocolo sería una carga injusta para los Estados Unidos, puesto que exime a otros centros populosos como China e India, perjudicando la economía de los Estados Unidos. El candidato demócrata, John Kerry, aduce que el ambiente es un asunto crucial para él. Kerry no ha respaldado el tratado oficialmente, pero alega que planea trabajar con la comunidad internacional en un intento de armar un tratado vinculante que iría más allá de Kyoto. La plataforma demócrata no menciona a Kyoto.

El cambio climático es un asunto real y muy serio. Si desea más información, diríjase a [www.ejcc.org](http://www.ejcc.org) o a [www.weact.org](http://www.weact.org), para obtener más información sobre este problema.

### Efectos del cambio de clima:

- Empeoramiento de la contaminación del aire.
- Elevación de los niveles del mar.
- Olas de calor más intensas y tormentas frecuentes.
- Sequías, incendios forestales, lluvias intensas e inundaciones.
- Desaparición de las especies.

### Actualidades de Cambios Climatológicos

La Asociación Mundial Meteorológica de las Naciones Unidas emitió un anuncio de índole imprevisto conectándolo con un mes de registro de tornados en los Estados Unidos, y el mes de junio como el más acalorado registrado en Suiza al calentamiento global.

"Un informe secreto, suprimido por dirigentes de la defensa de los E.E.U.U. y obtenidos por el periódico The Observer, avisa que principales ciudades europeas serán hundidas bajo mares crecidos de la manera como La Gran Bretaña está sumergida entre un clima 'Siberiano' para el 2020. Una problemática nuclear, grandes aguaceros, hambruna y manifestaciones violentas erutarán por todo el mundo.

El documento predice que un cambio abrupto de clima podría traer al planeta al borde de una anarquía a según como los países desarrollan una amenaza nuclear para defender y disminuir la cantidad de comestibles, agua y expensas de energía. La amenaza a la estabilidad global toma su eclipse vastamente en eso del terrorismo, digamos que pocos expertos revelan su contenido

Dos investigadores de Harvard y la Asociación Americana de Salud Pública recientemente emitió un informe que indica en parte, "los niños pobres y la minoría tienen tendencias a desarrollar asma a proporciones alarmantes debido al calentamiento global y la contaminación en el aire." (Reuters)

El Caucus Negro Congressional emitió un informe estimándolo como "una diferencia en el cambio de clima que impacta a la gente de varios grupos raciales y socio-económicos."

--CG

### De los editores:

**El Gabinete Ruso aprobó el Protocolo Kyoto y lo ha enviado al Parlamento para ratificación. El presidente Vladimir Putin expresó su apoyo por el tratado este mes. Si el tratado es ratificado, y aparenta que lo será, será ejecutado sin el respaldo de los Estados Unidos.**

**6 de octubre, 2004**

## Entrenamiento para la Salud Ambiental & Liderazgo de Justicia, Primavera 2004

### WE ACT por una Justicia Ambiental



*Graduados de la Primavera del 2004 del Programa de Entrenamiento sobre Liderazgo de Salud y Justicia Ambiental*

Si has entrado a cierta sala de conferencias del séptimo piso del Centro Estatal Empresarial de Clayton Powell en cualquier tarde de un jueves entre el 11 de marzo y el 22 de abril de este año, quizás te topaste con el panorama de líderes comunitarios reunidos en grupos de siete alrededor de coloridos carteles, discutiendo intensamente sobre sus prospectos de comunidades sanas y seguras. Estos líderes estuvieron entre otros 35 quienes completaron el exitoso Entrenamiento para Liderazgo de Justicia y Salud Ambiental de WE ACT la primavera pasada. Este entrenamiento, el cuarto realizado por WE ACT desde 1998, facultó a los participantes para mejorar su capacidad de lucha comunitaria por la justicia y salud ambientales en la ciudad de Nueva York, enterándose de las bases científicas y reguladoras de los asuntos de salud ambiental que afectan a los neoyorquinos y aprendiendo técnicas básicas de organización comunitaria y habilidades de defensa.

El entrenamiento fue copatrocinado por el Centro NIEHS de Salud Ambiental del norte de Manhattan en la Escuela Mailman de Salud Pública de Columbia y por el miembro del Consejo Bill Perkins. Los participantes oscilaban entre las edades 12 a 60 años o más y fueron, en su mayoría, vecinos de color de la comunidad del norte de Manhattan y del sur del Bronx. Los grupos representados abarcaron el Centro Comunitario Phipps del Bronx, las asociaciones de padres por PS 161 y PS 46 del norte de Manhattan y el Garden Trust de Nueva York. Los entrenamientos se llevaron a cabo desde las 6

PM hasta las 9 PM y, pese a la avanzada hora, los participantes se quedaban con frecuencia hasta más tarde para terminar sus discusiones sobre racismo y salud ambientales. Los temas abordados durante el entrenamiento incluyeron el asma y el ambiente, los gases diesel y la calidad del aire; moho, pesticidas y calidad del aire puerta adentro; y el cáncer y el ambiente.

Los entrenamientos combinaron conferencias invitadas de científicos y otros en la Escuela Mailman de Salud Pública con actividades prácticas, como discusiones de grupo, representación de papeles y pequeñas terapias de grupo. Oradores invitados incluyeron al Dr. Benjamin Ortiz del Hospital de Harlem, a la Dra. Regina Santilla de la Escuela Mailman de Salud Pública, a Ray López y a Sor Susan LaChapelle de las Hermanitas de la Asunción. El entrenamiento finalizó el sábado 17 de abril, con Eva Hanhardt de la Sociedad Municipal de Artes. Durante este entrenamiento, los participantes hicieron representaciones de papeles de aldaba e hicieron mofa de objetivos como el Departamento de Sanidad y la Autoridad de Transporte Metropolitano. Los participantes también hicieron mapas visuales y dibujos representando sus visiones de una comunidad ideal y saludable.

En el Día de la Tierra, abril 22, nuestros 35 líderes se graduaron del entrenamiento en una elegante ceremonia en el Edificio Empresarial. El miembro del Consejo de la Ciudad Bill Perkins y el vicedecano Andrew Davidson de la Escuela Mailman de Salud Pública se dirigieron al grupo. Ahora, armados de una fuerte base científic-

ca para entender puntualmente cómo la contaminación afecta nuestra salud y de cuáles son las leyes y regulaciones acerca de las exposiciones ambientales, estos líderes han acentuado su habilidad para enfrentar el racismo ambiental en nuestras comunidades, así como lo apuntara un participante en el último día del entrenamiento.

WE ACT estará realizando otra ronda de Entrenamiento para la Salud Ambiental & Liderazgo de Justicia este otoño. Para inscribirse, sírvase a llamar al 212-961-1000 x.315.

*--Swati Prakash*



*Deepti K.C. y Swati Prakash*

# TISHMAN CONSTRUCTION y "EQUIPO AMBIENTAL" LANZAN NOVEDOSO PROYECTO de CONSTRUCCIÓN en HARLEM



**WE ACT Emplea Arquitecto de Harlem para su Centro de Justicia Ambiental de NYC.**

Después de un intenso proceso de selección WE ACT, una organización dedicada a la justicia ambiental y a la salud y el bienestar de los residentes del Alto Manhattan escogió a un arquitecto y a un ingeniero para desarrollar los planes para la construcción en Harlem de un edificio responsable con el medio ambiente. ARUP, una compañía de ingenieros con 73 oficinas en 32 países y 7,000 empleados se ha juntado con AQ Crusor Arquitectos una compañía en Harlem cuyos dueños son de color para la construcción del Centro de Justicia Ambiental de Nueva York en Hamilton Heights, un distrito histórico de Harlem. Apoyados por la asesoría y experiencia de la Tishman Construction Corp. este "equipo ambiental" esta lanzando unos de los proyectos más novedosos de Harlem.

"Estoy muy complacida en estar involucrada en la construcción del Centro de Justicia Ambiental de la Ciudad de Nueva York que servirá de catalizador para el avance del movimiento ambiental", dijo Nancy Czesak, vicepresidente de Tishman Construction. "Como muestra del diseño y de las prácticas de construcción responsables con el medio ambiente, este proyecto promoverá los ideales de la salud y la conciencia ambiental al mismo tiempo que promoverá el activismo en la comunidad y más allá".

El equipo de ARUP-Cursor que trae al proyecto excelentes credenciales en el desarrollo responsable con el medio ambiente y una visión inspiradora, fue seleccionado entre 20 respondedores y 5 finalistas por el Comité de Construcción de WE ACT encabezado por Nancy Czesak y Gregory J. Anderson, miembro de la junta directiva de WE ACT y vicepresidente principal de Advest Inc.

"Nosotros luchamos agresivamente para lograr conseguir este trabajo porque queremos asociarnos con este proyecto que también refleja nuestras aspiraciones", dijo Anthony Cursor de AQ Cursor Arquitectos. "El proyecto de WE ACT es una oportunidad inusual de juntar la arquitectura y la tecnología de avance con el propósito de ayudar a empoderar a la gente y a sanar la tierra."

Con sus espacios amplios y llenos de luz, un jardín en la azotea, los sistemas de calefacción y aire acondicionado de alta ren-

dición, un ascensor electromagnético para el uso eficaz de energía, el Centro de Justicia Ambiental de Nueva York será un modelo de diseño que economiza el consumo de energía. Como recurso educacional, el centro estará abierto al público sin costo alguno ofreciendo giras turísticas y seminarios para enseñar cómo lograr el uso de los recursos, productos y materiales en edificios para una a tres familias que son típicos de la ciudad de Nueva York de maneras que respetan el medio ambiente. Ubicado en el 459 Oeste de la Calle 140 en Hamilton Heights, el centro también servirá como un recurso de apoyo para el activismo y la organización en la comunidad, para la investi-

---

**El Concejal Robert Jackson, miembro del Consejo Municipal de la Ciudad de Nueva York le ha otorgado a WE ACT una asignación de fondos de \$500,000 de su propio paquete presupuestal como ayuda vital a Harlem para el plan de desarrollo de la mas equipada estructura de edificio saludable, y para la renovación del Centro de Justicia Ambiental de Nueva York.**

---

gación, y para el entrenamiento y la educación de activistas ambientales de la comunidad, regionales, nacionales e internacionales.

"El Centro será como una luz para las comunidades y personas que estan bregando con peligros ambientales" comentó Peggy Sheppard, directora ejecutiva de WE ACT. "Esperamos que activistas e investigadores vengan de todas partes del mundo para desarrollar estrategias y encontrar los recursos necesarios para ayudarlos a combatir amenazas al medio ambiente que pueden ser prevenibles y que son tan comunes en tantas comunidades de color".

Harlem que padece la presencia desproporcionada de elementos que envenenan el medio ambiente como los escapes del diesel que producen el asma, depósitos de autobuses que producen hollín y una gigantesca estación para la basura, es el sitio apropiado para radicar el Centro de Justicia Ambiental. El centro servirá no solo como un ejemplo del uso eficaz de energía pero también como base de operaciones para enfrentar diversos problemas relacionados a salud pública.

"El uso eficaz de energía, del agua, de materiales y recursos tiene todo que ver con la solución a los impactos a la salud y el medio ambiente local y globalmente" dijo Ashok Gupta, director del Programa de Aire y Energía del Consejo de Defensa de Recursos Naturales. "La construcción responsable con el medio ambiente del Centro de Justicia Ambiental de Nueva York es un paso importante para traer los beneficios de ese tipo de edificio a las comunidades que todos los días estan enfrentando desproporcionadamente impactos ambientales" dijo el.

El Centro alojará libros difíciles de encontrar, revistas, periódicos y otras publicaciones sobre la salud ambiental, además de materiales en otros medios audiovisuales como videos, grabaciones, documentales, diapositivas y registros históricos, con el propósito de juntar la memoria colectiva del movimiento de justicia ambiental y para proteger y preservar estos importantes documentos. Usando los recursos de dicha librería el Centro ofrecerá talleres y entrenamientos para facilitar la organización de la comunidad,

el desarrollo de la política ambiental, la planificación de estrategias y el trabajo de desarrollo sostenible de las comunidades que forman parte del movimiento de justicia ambiental que son social y profesionalmente diversas. El edificio del Centro que consiste en más de 6,000 pies cuadrados y cinco pisos alojará también las oficinas para el creciente personal de WE ACT y su programa para la juventud.

"Con este equipo de arquitectos y con el apoyo de la Tishman Corporation, ya no tenemos que aplazar la realización de este sueño que hemos tenido durante 8 años", declaró Dennis Derryck, presidente la junta directiva de WE ACT "Al fin estamos listos para crecer nuestra capacidad y seguir enfrentado los retos a la salud pública y a la justicia ambiental en nuestras comunidades".

--Christopher Greaves

## La torre de marfil y el poder comunitario

para las recomendaciones de WE ACT visita [www.weact.org](http://www.weact.org)

(de página 1)

La mayor parte de las organizaciones comunitarias están de acuerdo en que Lee Bollinger, el presidente de la universidad, tiene conciencia de esta historia y ha actuado con sumo cuidado. Pero la opinión unánime es que el proceso que conlleva llevar a cabo dicho desarrollo en Manhattanville ha tenido lugar demasiado rápido y sin garantizar la presencia de los residentes locales en el proceso.

Por supuesto, la Universidad de Columbia ve las cosas de otra manera. En su afán por ejecutar el proyecto de desarrollo que tomará 30 años para completar, la universidad ya compró más del 50 por ciento de las propiedades en el área. Las grandes cantidades de dinero que la universidad ha invertido en el mercado junto con el temor expresado por los comerciantes locales de que sus propiedades pierden valor si no venden, ha facilitado el proyecto universitario.

El tema de la expansión universitaria se ha visto en comunidades de color en otras ciudades del país con interesantes resultados. En el sur de California el Corredor Figueroa, un área de 40 cuadras que conecta Los Angeles con el Staples Center, fue un punto de fricción durante decenas de años entre la Universidad del Sur de California (USC) y la comunidad de color, principalmente latinos y afroamericanos que vivían y trabajan allí, donde la universidad buscaba ampliar sus facilidades. Igual que la Universidad de Columbia, USC buscaba ampliar su campo universitario y durante muchos años buscó comprar propiedades en el Corredor. La ciudad de Los Angeles, que temía que la institución educativa se fuera de la ciudad, le dió luz verde para su expansión.

La política universitaria en relación a sus proyectos de desarrollo en el Corredor siempre despertó sospechas en los líderes y miembros de la comunidad. La universidad participó en condenar ciertos sectores del Corredor sorprendiendo a los residentes de esas áreas para luego comprar propiedades que habían pertenecido a residentes y comerciantes locales. Las acciones de la universidad provocaron un profundo disgusto en la comunidad.

La parte importante de esta historia y lo que el Alto Manhattan debería aprender de ella es la manera en que la comunidad en Los Angeles se juntó para asegu-

rar que el desarrollo del Corredor por parte de USC y de otros urbanizadores fuera sostenible.

En 1996 se fundó la organización Strategic Actions for a Just Economy, SAJE (Acción Estratégica Para Una Justa Economía), un centro de justicia social y de educación pública para impulsar el poder económico de la clase obrera de Los Angeles. En 1998 SAJE apeló a la Coalición de Justicia Económica de

Figueroa Corridor, una alianza de 29 organizaciones comunitarias y sindicatos locales que se reunían con frecuencia para discutir sobre temas de desarrollo. Esta colaboración logró conseguir que una de las compañías involucradas

en el desarrollo del Figueroa Corridor, la LA Arena Land Company cuyos dueños son los billonarios Phillip Anshutz y Rupert Murdoch, firmara un Acuerdo de Beneficios Comunitarios, un hecho sin precedentes. Puntos claves del acuerdo incluyen garantías de la creación de trabajos que pagan sueldos viables, iniciativas locales de empleo y entrenamiento, viviendas a precios módicos, parqueaderos gratis, planeación para la protección del medio ambiente, y parques y espacios de recreo.

La lucha entre USC y la comunidad continúa, sin embargo el Acuerdo de Beneficios Comunitarios es un paso importante que muestra que la comunidad sí tiene el poder para demandar un desarrollo sostenible.

Sí ha habido luchas entre la comunidad u otras universidades que aparentemente han acabado con las comunidades, por ejemplo la expansión de la Universidad de Illinois en Chicago (UIC) al vecindario histórico de Maxwell Street Market. UIC está arrasando el viejo vecindario para poner casas de ciudad, condomínios, residencias estudiantiles y oficinas universitarias. No hay ninguna indicación de que fuera de restaurar unos pocos edificios para apaciguar a

los conservacionistas, el carácter cultural del vecindario permanecerá intacto o que los residentes locales se beneficiarán de alguna manera.

Es precisamente esto lo que más temen los residentes de Manhattanville. A pesar del hecho de que el sector necesita revitalización, las acciones de la Universidad de Columbia han enfurecido a muchos residentes y organizaciones de la comunidad que tienen otra visión para Manhattanville. West Harlem Environmental Action (WE ACT) ha creado una alianza con Environmental Defense (Defensa del Medio Ambiente), miembro de la Coalición de Justicia Económica de Figueroa Corridor, para lanzar una iniciativa denominada Harlem Corridor Project con el propósito de asegurar que el desarrollo en Harlem, entre las calles 116 y 135, entre el East River y Hudson River, donde Manhattanville está ubicado, se haga teniendo en mente los intereses de la comunidad y el medio ambiente.

Recientemente Columbia despidió el Community Advisory Committee, CAC (Comité Comunitario de Asesoría) que se había establecido para tratar con varias preocupaciones en relación a la expansión universitaria. WE ACT encabezó el Environmental Sub-Committee y agilizó criterios del desarrollo relacionados con el respeto al medio ambiente que forman parte de un reporte general que fue entregado a Lee Bollinger, presidente de la universidad, el 14 de julio, 2004. Pocos días después de haber recibido dicho reporte la universidad despidió al Comité y ahora trabajará a través del Community Board 9 para atender las preocupaciones de la comunidad.

Este otoño Columbia iniciará el Uniform Land Use Review Procedure, ULURP (Proceso de revisión para el uso uniforme de terrenos) para designar como zona de múltiples usos el sector industrial que la universidad piensa desarrollar, un paso necesario antes de que puedan construir residencias y otras facilidades en la zona. El proceso de revisión dura 90 días. WE ACT que también ha estado luchando vigorosamente para el desarrollo de West Harlem Waterfront Park entiende que la revisión es necesaria, sin embargo está preocu-

pada con la rapidez con que se está iniciando el proceso y temen que las recomendaciones de la comunidad se pasen por alto.

En recientes reuniones comunitarias convocadas por la Universidad de Columbia residentes y comerciantes locales han cuestionado las tácticas que la universidad ha estado usando para comprar terrenos en el vecindario supuestamente presionando a los residentes para que vendan. Aunque el Sr. Bollinger asegura que Columbia no utilizaría dichas tácticas, la universidad está comprando las propiedades que necesita y evidentemente no todo el mundo en la comunidad está contento. En cuanto la ULURP cambie el uso de la zona industrial nada y nadie podrá detener a la Universidad de Columbia. El proceso debe ser retardado para asegurar que la comunidad retenga su poder para negociar con la universidad.

Solo con el tiempo vamos a saber en qué terminará esta lucha entre "la torre de marfil y el poder comunitario". **Lo que sí está claro es la necesidad de tener un Acuerdo de Beneficios Comunitarios que detalle las diferentes preocupaciones de la gente: viviendas a precios módicos, empleo y entrenamiento laboral, desarrollo económico, educación, las artes y la cultura, el medio ambiente y BROWNFIELDS, más la capacidad de monitorear y ejecutar el acuerdo y así asegurar que Manhattanville siga siendo un elemento histórico en la cultura del Alto Manhattan.**



Luis Aguas, un residente de Harlem

## La Comunidad Habla Sobre la Extensión de Columbia



"La Coalición para Preservar la Comunidad favorece un plan de desarrollo de comunidad inclusiva para Harlem oeste como se ejemplifica en el plan CB 197A. Nuestra coalición, grande y diversa, se ha reunido cada mes por dos años y ha estado tratando asuntos como desplazamientos (primarios y secundarios) de residentes y negocios, efectos del Plan Columbia de nivelar cuadras enteras.

Debemos detener el plan clandestino de robar negocios y desalojar inquilinos, el cual está prosiguiendo al estado declarar el área como plagada. (Inquilinos en dos edificios propiedad del estado en el área de expansión quieren cambiarse a cooperativas de bajo ingreso a través del programa TIL pero Columbia quiere su desalojo).

Una vez que el área sea declarada plagada, [Columbia] tendrá eminente potestad para completar su asimiento de tierras, apuntando a los negocios que quieran proseguir y teniendo grandes ganancias al cambiar las divisiones de zona, las que aumentarán drásticamente el valor de todas sus propiedades.

Columbia debería integrar su plan para adecuar el vecindario, en vez de pretender que no está empañando-envolviendo su paso sobre nosotros. Sólo un acuerdo de Beneficios a la Comunidad (obligatorio por ley) en el marco del plan 197A, con recursos comprometidos a largo plazo con el propósito de preservar la vida comunitaria real aquí actualmente, evitará que nos vendan".

**-Tom DeMott**  
Comité Directivo Coalición para Preservar la Comunidad



"Se necesita más tiempo para que pueda haber unos Acuerdos de Beneficios a la Comunidad negociados apropiados y debe haber un terreno medio de Columbia y la comunidad.

Empleados públicos por elección necesitan apoyar el Plan 197A de la Junta Comunitaria, porque Columbia necesita adecuarse al plan de la comunidad, no al contrario."

**-Sarah Martin**



"El desarrollo de esta parte de Harlem está atrasado desde hace tiempo. Sin embargo, también representa una buena oportunidad de debate y, a la larga, un consenso sobre como cuál área debería parecerse. Debería ser una oportunidad para

que las comunidades "indígenas" participaran. El negocio que ha sufrido más o provisto de alguna vitalidad económica o empleo no debería ser descartado como 'Dixie Cups'. La visión de Columbia debe estar en sincronía con la comunidad; cualquier propuesta debería reflejar esto. Ya no podemos emplear un enfoque de denominación descendiente aquí. La clave es la cooperación. El miedo que ronda la comunidad se debe a este enfoque agresivo. El desarrollo no debería causar tanto temor sino optimismo. La crítica no debería ser propuesta o implícita como una herramienta potencial. La crítica es la táctica de un peleón, no la de un compañero.

Espero ansioso por participar en estas discusiones. Buscamos desarrollarnos como vecinos, con énfasis en "vecino".

**-Council member Bill Perkins**



## Herramientas para la Escuela

### La misión

Promoviendo y facilitando el uso de materiales de oficina previamente usados, Herramientas Para las Escuelas (Tools for Schools - TFS) protege el medio ambiente y crece la capacidad de las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York y de las organizaciones sin fines de lucro que están escasas de fondos.

### El panorama

Cada vez que una corporación se muda de la ciudad o disminuye su personal, la basura se llena de muebles y equipos de oficina que las escuelas y las organizaciones sin fines de lucro necesitan y están buscando.

Herramientas para las Escuelas (TFS) pide donaciones a las corporaciones de estos muebles y equipos para entregárselos a las organizaciones que los necesitan.

Nosotros contactamos directamente a las organizaciones si tenemos muebles o equipos que ellas necesiten. Las donaciones están almacenadas en un depósito en Harlem, donde se puede ver el material. El único costo al recipiente es una pequeña suma por el manejo del equipo.

### Tratamos de

Cuidar el medio ambiente evitando que materiales que se pueden utilizar de nuevo no llenen nuestros basureros.

Ayudar a las escuelas y organizaciones sin fines de lucro proveyendo materiales que necesitan.

Ayudar a las corporaciones a evitar el costo de botar el material a la basura y a ahorrar un crédito de impuestos por la donación.

TFS comenzó como un esfuerzo voluntario en 1992 y se estableció como organización sin fines de lucro obteniendo el 501-(c)(3) en 1998. Hace dos años abrió sus oficinas y un depósito en Harlem y comenzó a funcionar tiempo completo.

### Cómo Contactarnos

¿Quiere usted donar dinero, su tiempo o materiales de oficina? ¿Conoce usted a alguna organización que puede usar nuestros servicios?

¡Por favor pongase en contacto con nosotros!

Teléfono: 646-548-9675

Correo electrónico: [tools4schools@earthlink.net](mailto:tools4schools@earthlink.net)

Página Web: [www.toolsforschoolsolution.org](http://www.toolsforschoolsolution.org)



## Corte Rechaza Demandas de los Caseros, Niños Ciudadinos Contentos

Dos demandas solicitando la anulación de la Acción Preventiva contra la Infancia Neoyorquina con Saturnismo (The New York City Childhood Lead Poisoning Prevention Act, nombre en inglés) fueron desestimadas por una Corte de Nueva York en agosto. La demanda, conducida por una coalición de caseros y cooperativas de vivienda, intentaba derogar la Ley, la cual exige que los caseros realicen inspecciones anuales contra los peligros por pintura con base de plomo en los apartamentos donde residen niños menores a 7 años.

La ley, aprobada en febrero después de una dura batalla entre las cooperativas de vivienda y los abogados de los infantes, llegará muy lejos para proteger a los niños ciudadanos del saturnismo infantil-una enfermedad prevenible que disminuye la inteligencia y aletarga el desarrollo mental. Con la ley registrada y las demandas desestimadas, WE ACT está trabajando el doble para asegurarse de que la ley sea impuesta.

"La batalla para hacer respetar esta ley está muy lejos de su fin", alegó Basilia Gómez de WE ACT, quien ha trabajado en estrecha colaboración con la Coalición para Eliminar el Envenenamiento con Plomo (NYCCELP, por sus siglas en inglés) por aproximadamente cinco años.

Los defensores de la ley se han topado con una dura resistencia por parte de los caseros y las cooperativas de vivienda asequibles, que temen al aumento de las responsabilidades ante incidentes de saturnismo.

"Estoy feliz de que esta nueva ley esté finalmente en su sitio para proteger a los niños de nuestras comunidades que sufren desproporcionadamente por la exposición al plomo", adujo la directora ejecutiva de WE ACT, Peggy Shepard. Un pasmoso 94 por ciento de los niños envenenados son latinos,



Council member Bill Perkins praises court's decision on lead law.

áfricos americanos o asiáticos.

"La Corte rechazó oportunamente la argumentación de los caseros y los bancos de que ellos deberían ser capaces de aumentar las inquietudes ambientales de sus inquilinos y los pobres afectados por saturnismo. Aquellos que realmente están afectados por pintura con base de plomo son capaces de hablar por ellos mismos y hablar en favor de esta ley", dijo Matthew Chachere, abogado del personal de Cooperación de Mejoramiento del Norte de Manhattan, quien trabaja con abogados y padres en favor de la ley.

"Estoy muy satisfecha de que el Juez York [el juez que presidió el caso] desestimara este caso", dijo la Sra. Zoila Almonte, madre de un niño envenenado por el plomo. "Esta acción es en favor de los niños", dijo. Curiosamente, el alcalde Bloomberg -el autoproclamado 'alcalde de la educación'- se ha parcializado con los caseros y los promotores empresas constructoras en vetar el proyecto de ley el pasado diciembre. Sin embargo, con un fuerte apoyo del ayuntamiento, el veto fue anulado con un voto disímil de 44 a 5 en favor de la legislación. La ley se hizo efecto el 1ero de agosto.

--Christopher Greaves



# OJO AL MUNDO

*WE ACT busca relacionarse con la lucha de protección al medio ambiente en las comunidades de color más allá de nuestras fronteras nacionales.*

*WE ACT participó en la Conferencia Global Contra el Racismo en Durban, Sur Africa en septiembre de 2001 donde la delegación ambiental de la justicia de los E.E.U.U. logró introducir e incluir mención de la justicia ambiental en los documentos y las recomendaciones de la conferencia. En el 2002 WE ACT participó en la Cumbre Internacional de Desarrollo Sostenible.*

*A medida que nuestras actividades y alianzas se vuelven más internacionales, vemos la necesidad de presentar a nuestros lectores temas globales sobre la justicia ambiental. Las corporaciones se están globalizando, ¡pero nosotros también!*

*En éste número veremos lo que está sucediendo en Colombia, donde el narco-traficar está afectando el ambiente, salud, y derechos humanos.*

## PLAN COLOMBIA



### COLOMBIA

#### SITIO:

Putumayo, departamento a al sur de Colombia, Sur América

#### PUNTOS DE INTERÉS:

- Clinton aprueba el Plan Colombia, una iniciativa para la "guerra contra el narcotráfico".
- Muchas tierras en el Putumayo pertenecen a campesinos agrícolas que además de los cultivos ilegales, de coca y amapola, cultivan plátano, yuca y maíz para su sobre vivencia y para la venta.
- Las extensas fumigaciones destinadas a erradicar los cultivos ilegales, parte del Plan Colombia, ponen en peligro la salud de los seres humanos y animales, los cultivos de productos comestibles, las tierras y pastos para el ganado.
- El 60 por ciento del Putumayo, en la zona de la Amazonía, son bosques amenazados por fumigaciones con pesticidas contaminantes del medio ambiente.
- El Plan Colombia es responsable de violaciones a los derechos humanos, pone en peligro la sobrevivencia de la gente, obliga al desplazamiento de mujeres, niños, minorías étnicas, agricultores, campesinos e indígenas de 12 tribus del Putumayo.

By Kizzy Charles-Guzman

### QUE ES EL PLAN COLOMBIA

Según datos oficiales, Colombia produce aproximadamente 90 por ciento de la cocaína que se exporta ilegalmente a los Estados Unidos. En el año 2000 el presidente Bill Clinton aprobó como parte de la política para combatir el narcotráfico. Bajo tal Plan, Colombia ha recibido \$1.6 billones de dólares de ayuda de emergencia. Ésta incluye suministro de helicópteros, entrenamiento militar de batallones, y la financiación de la fumigación aérea, a gran escala, de cultivos ilícitos utilizando el herbicida glifosato. Durante las fumigaciones, helicópteros artillados escoltan a los aviones. La meta del Plan Colombia es erradicar en un 50 por ciento de la producción de coca hasta el año 2005.

### LA PRÁCTICA DEL PLAN COLOMBIA: ¿LA ERRADICACIÓN DE LA DROGA ES INEFECTIVA?

Quienes se oponen al Plan Colombia señalan que al cubrir grandes áreas con pesticidas se destruyen los cultivos legales, las tierras y pastos y se ponen en peligro la sobrevivencia de los campesinos, pequeños agricultores, y sus familias. Dado que el cultivo de coca produce más del doble de dinero que otros cultivos, críticos del Plan Colombia dicen que los agricultores se incentivan a aumentar la producción de coca para recuperar sus pérdidas lo más pronto posible.

También la General Accounting Office (Oficina de Contabilidad General) anota que la erradicación aérea ha tenido diversos resultados en Colombia. Al comienzo del Plan, en el

año 2000, la producción de coca creció en forma sostenida pero tuvo una pequeña reducción en el 2002. La producción de coca ha crecido en Perú y Bolivia en los últimos años y en Colombia los cultivos están creciendo en nuevas regiones dentro del país. Antes del Plan Colombia existía sólo en 12 departamentos y hoy en día existen en todos los 23 departamentos. Según una encuesta de la Oficina de Drogas y Crimen de las Naciones Unidas, la coca se está cultivando en las regiones más remotas de Colombia, su producción en el Departamento de Boyacá ha crecido un 400 por ciento y en el de Córdoba un 200 por ciento.

### LA VIOLACIÓN A LOS DERECHOS HUMANOS

Bajo la administración de George W. Bush el Plan Colombia se convirtió en la "Iniciativa Andina" y se amplió para incluir más ayuda militar para las fuerzas armadas y la policía de Colombia, supuestamente para promover la paz entre el gobierno colombiano y los grupos armados de oposición. Defensores de los derechos humanos sostienen, por el contrario, que el resultado de éste incremento de fondos sirve para fomentar la guerra entre grupos armados, guerrilleros y paramilitares, y las fuerzas armadas, y para provocar conflictos entre Colombia y sus vecinos. Las fuerzas armadas colombianas tienen fama de ser las más abusivas en toda América Latina, con estrechos vínculos con los grupos paramilitares responsables de la gran mayoría de violaciones a los derechos humanos en el país.

### LA DEGRADACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Los que están a favor de las fumigaciones sostienen que el glifosato (riegan 2.7 galones por cada 2.5 fanegadas de cultivo de coca) no tiene efectos dañinos sobre la fauna y que no contamina el

# OJO AL MUNDO



agua. Críticos refutan tales afirmaciones y muestran muchas pruebas que demuestran que dicho herbicida es extremadamente tóxico para la salud de la gente, los animales y las plantas. Por ejemplo, un estudio de la Environmental Protection Agency (La Agencia de Protección Ambiental) realizado en el año 2003 en California sobre las 25 principales pesticidas que causan enfermedades o daños a la salud, encontró que el glifosato es el tercer herbicida más potente. En los Estados Unidos, además, todo producto que contiene glifosato lleva una etiqueta alertando que el producto no se puede echar en el agua.

Los efectos devastadores de la fumigación aérea se multiplican cuando las corrientes de aire cargan los pesticidas a otras áreas y ponen en peligro la sobrevivencia de más campesinos agrícolas, de sus niños, animales, cultivos domésticos, tierras y aguas.

## OTRAS PREOCUPACIONES PARA EL PUEBLO

Francisco Tenorio, presidente de la Organización Indígena Regional del Putumayo, afirma: "la fumigación ha causado gran daño a nuestros cultivos de yuca y caña de azúcar y ha enfermado a nuestros niños". El Latin American Working Group (Grupo de Trabajo Latinoamericano), crítico del Plan Colombia, anota que entre los riesgos para la salud están los trastornos gastrointestinales, brotes de la piel, afecciones de los ojos y pulmonares, y dolores de cabeza. Comunidades campesinas de varias regiones se quejan de la destrucción de sus cultivos y de los pastos, del envenenamiento de sus animales y de la contaminación del agua.

Finalmente, los químicos utilizados en las fumigaciones

constituyen un gran peligro para la delicada ecología de la Amazonía colombiana donde se encuentra el 10 por ciento de todas las especies del mundo. La protección de ésta diversidad es otra preocupación importante en relación al Plan Colombia.

## EN RESUMEN

El narcotráfico en Colombia se ha convertido en una de las causas principales de la degradación social del país, cuyos síntomas son la pobreza, la drogadicción, el crimen y la violencia. Por lo tanto es importante que se tomen en cuenta y se promuevan alternativas socioeconómicas. Al no hacerlo, continuarán los devastadores efectos de la fumigación en la salud pública, las violaciones a los derechos humanos y daño del medio ambiente y, además, la producción de coca se extenderá más adentro de la Amazonía y en los países vecinos. Sino se toman en cuenta las razones que impiden el desarrollo socioeconómico en Colombia, seguirá creciendo el narcotráfico en los países que producen la droga y en los que la consumen. Incremento de la militarización en esa región no producirá el cambio necesario.

## ¿QUÉ PUEDO HACER?

Visite la página de Web del Drug Policy Action Network: <http://actioncenter.drugpolicy.org/action/index.asp?step=2&item=19973> y dígame a los candidatos presidenciales, George W. Bush y John Kerry, que cambien la política de los Estados Unidos contra la droga en Colombia que utiliza billones de dólares públicos y que le den apoyo a grupos para la protección del medio ambiente y los derechos humanos, y para enfrentar la crisis de la salud pública en Colombia.

## Reunión Región Central de RJAN Verano 2004

Como organización de justicia ambiental, WE-ACT trabaja para entablar relaciones a nivel local, regional y nacional. Para ello, WE-ACT es un miembro antiguo de la Red de Justicia Ambiental del Noreste e institución anfitriona para la región central.

La Red de Justicia Ambiental del Noreste (RJAN -NEJN, por sus siglas en inglés) está compuesta de catorce organizaciones comunitarias a lo largo de doce estados desde Maine a Washington, D.C. RJAN representa el primer esfuerzo comprensible en desarrollar una red en el noreste. La misión de RJAN es la de servir a sus miembros desarrollando su capacidad de fomentar los principios y la labor del movimiento de justicia ambiental a través de la educación, asistencia técnica y formación de capacidad.

La estructura de RJAN está dividida en tres partes. La región norte, que está compuesta por cuatro grupos desde Connecticut

hasta Boston; la región central, que abarca Nueva York, Nueva Jersey y Pensilvania y; la región sur, que abarca Delaware, Maryland y Washington, D.C. En la agenda de la reunión de este año se consideraron los siguientes objetivos:

- Desarrollar un sistema dentro de la red para apoyar la labor organizacional individual y las campañas.
- Dar los primeros pasos hacia el desarrollo de nuestra primera campaña regional.
- Examinar los puntos fuertes y débiles de nuestro modelo de liderazgo descentralizado y avisar los beneficios de un modelo de liderazgo de una red centralizada.
- Brindar a los líderes y miembros de las organizaciones respectivas la oportunidad de

participar en talleres de activismo de base y de recolección de fondos y

·dar oportunidad a nuevos



Asistentes al reunión, verano 2004

grupos en el área central de conocer nuestra red y participar en los talleres.

Aunque no tuvimos la oportunidad de desarrollar ningún sistema dentro de la red, sí comenzamos a planificar nuestros próximos pasos en colectivo.

Varios grupos de Búfalo, Pittsburg, el Bronx y Long Island asistieron este año. Después de cumplir con ciertos requisitos de

membresía, estos grupos se hicieron miembros de pleno derecho de la red y podrán participar en las reuniones de negocios anuales de la red.

El entrenamiento organizacional y de ocupación fue facilitado por el Centro para la Organización del Tercer Mundo (CTWO, por sus siglas en inglés), una institución de entrenamiento de base ubicada en Oakland, California. Los entrenamientos realizados fueron acerca de activismo de base y recolección de fondos y duraron dos días. A juzgar por las evaluaciones post-reunión, aparentemente la mayoría de los participantes se benefició de los entrenamientos. Estamos ansiosos de trabajar con los grupos que asistieron mientras avanzamos hacia una red.

El próximo evento de la RJAN será en febrero.

--Omar Osiris



# UPTOWN EYE

Election 2004

WEST HARLEM ENVIRONMENTAL ACTION

Vol. IV - No. 4

**WE ACT for ENVIRONMENTAL JUSTICE**

## GUÍA DE VOTACIÓN 2004

El presidente Bush y el senador John Kerry respecto al Ambiente

Pagina 15-16

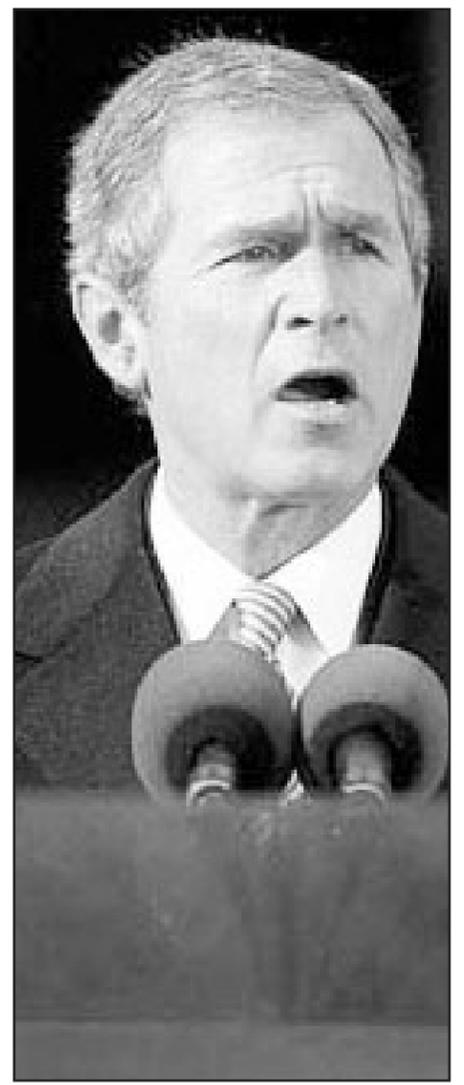
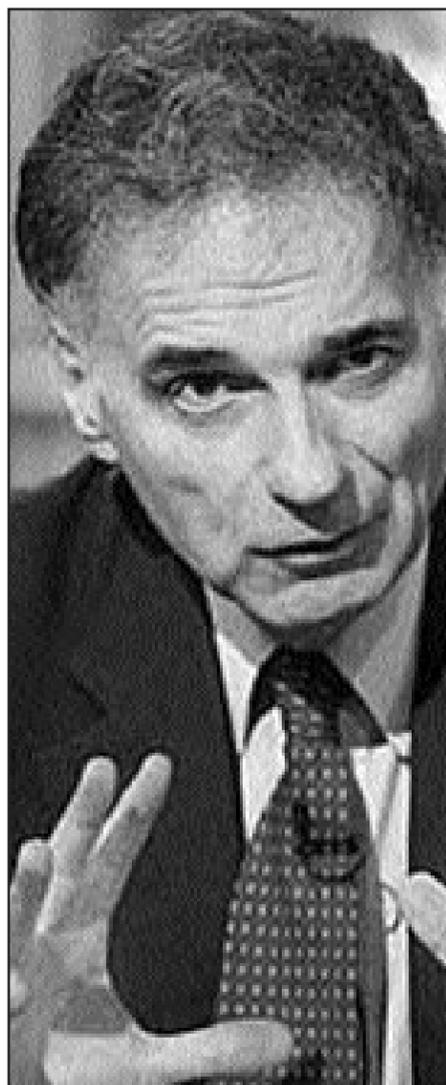
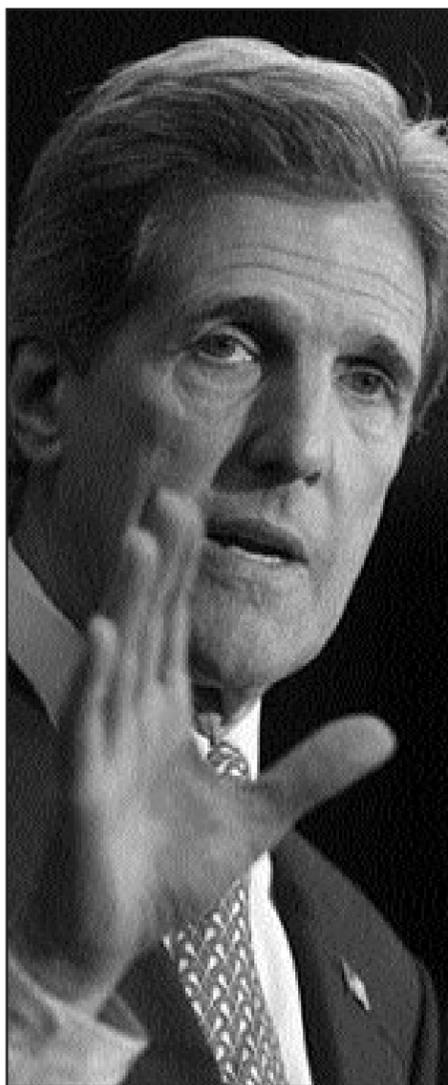


Asuntos Electorales 2004: Votación Electronica y Supresión del Votante

Pagina 17-18

Resumen de sus Derechos Electorales

Pagina 18



## Quién Ganará?

Por Christopher Greaves

WE ACT no apoya a ningún candidato presidencial -oficial o extraoficialmente. El lector debe advertir, sin embargo, que la directora ejecutiva de WE ACT, Peggy M. Sheppard, es miembro de la Liga de Votantes por la Conservación (LVC). La LVC anunció su apoyo a la candidatura de John Kerry en enero.

## Pres. Bush y el senador John Kerry respecto al Ambiente

**El presidente Bush y el senador John Kerry respecto al Ambiente (compilado de [envirovictory.org](http://envirovictory.org); [www.nytimes.com](http://www.nytimes.com); respecto a los Cuestiones: Ambiente, Consejo de Defensa del Ambiente, [www.nrdc.org](http://www.nrdc.org); Liga de Votantes por la Conservación, [www.lcv.org](http://www.lcv.org)); sitio web de campaña del senador Kerry: [www.johnkerry.com](http://www.johnkerry.com); sitio web de campaña de Bush: [www.georgewbush.com](http://www.georgewbush.com); The Guardian: [www.guardian.co.uk](http://www.guardian.co.uk); Seed Magazine: [www.seedmagazine.org](http://www.seedmagazine.org)).**

El senador Kerry recibió una calificación sin precedentes de un 96 por ciento de la Liga de Votantes por la Conservación (LVC). Kerry ayudó a organizar el Primer Día de la Tierra en 1970. Ambientalistas han criticado rotundamente al presidente Bush por sus políticas ambientales. Bush recibió una calificación "F" de la Liga de Votantes por la Conservación por su práctica ambiental del 2001 al 2002, en sus primeros dos años en la presidencia.

### AIRE PURO

Kerry se ha opuesto a los esfuerzos de la administración Bush en hacer retroceder la Acción por Aire Puro (Clean Air Act, en inglés). Kerry se ha paralizado en contra de la eliminación de la "revisión por nuevas fuentes", que requiere de plantas de energía para instalar equipos de control de contaminación cuando expandan o actualicen sus operaciones.

En segundo lugar, el presidente Bush alega que trabajará para asegurar la puesta en marcha de la Iniciativa de Cielos Despejados en "reducir las emisiones de las plantas de energía de dióxido de azufre, óxidos nítricos y mercurio al 70 por ciento y ayudar a los estados a tener nuevos estándares más elevados de aire puro" (sitio web de cam-

paña de Bush: [www.georgewbush.com](http://www.georgewbush.com)). La Iniciativa de Cielos Despejados de la administración Bush, sin embargo, no trata las emisiones de bióxido de carbono, causa fundamental del calentamiento global ([www.envirovictory.org](http://www.envirovictory.org), sitio web de campaña del senador Kerry: [www.johnkerry.com](http://www.johnkerry.com)).

El presidente Bush propone taponar sobre las emisiones de mercurio de las plantas de energía, emisiones que pueden causar retardo mental y problemas de desarrollo en los niños. La campaña de Bush arguye que el Presidente ultimaré una norma que reducirá las emisiones de mercurio de las plantas de energía un 70 por ciento -mejorando la salud pública y protegiendo a los niños y mujeres

embarazadas. El Consejo de la Defensa de los Recursos Naturales (CDRN -NRDC, por sus siglas en inglés), sin embargo, publicó un artículo en febrero haciendo notar que EPA, bajo el control del presidente Bush, requería previamente de "sólo un 30 por ciento de reducción de emisiones en 15 años y [permitiendo] a algunas plantas evitar por completo controles al comprar e ingresar en el banco "créditos" de contaminación de plantas más limpias". (<http://www.nrdc.org/media/pressreleases/040227.asp>)

John Kerry dice que revertirá las bajas de presupuesto de Bush-Cheney de la Acción por Aire Puro (Clean Air Act, en inglés), tapaná las lagunas en la ley, tomará medidas drásticas para detener la lluvia ácida y

usará programas innovadores y generadores de empleo para reducir las emisiones de carbono y otras emisiones que contribuyan al calentamiento global (sitio web de campaña de Kerry). Kerry se refirió específicamente al grave problema de los jóvenes que sufren de asma en Harlem en su discurso de aceptación de julio 2004 en la Convención Democrática Nacional, diciendo "¿qué significa que el 25 por ciento de los niños de Harlem tengan asma a causa de la contaminación del aire?. Estados Unidos puede estar mejor y la ayuda ya está en camino". Visite [www.weact.org](http://www.weact.org) para más información sobre el vínculo entre el asma y la contaminación del aire.

### ENERGIA

La administración Bush ha inyectado billones de dólares a la industria petrolera, gas, nuclear y minera -fuentes tradicionales de energía en los Estados Unidos. John Kerry ha apoyado la inversión en fuentes alternativas de energía, las cuales considera que podrían reducir nuestra dependencia de energía no renovable (ejemplo: petróleo, gas y carbón) y desaceleraría el cambio climático. Kerry apoya los incentivos de impuestos especiales que estimularían a los consumidores a adquirir vehículos de combustible alternativo (VCA -AFV, por sus siglas en inglés). Kerry ha propuesto incrementar la eficacia de los estándares de combustible de 24 millas por galón a 36 millas por galón para el año 2015 -una medida a la Bush se opone. Los planes de Kerry, si se implementaran, podrían reducir enormemente la contaminación y disminuir la dependencia de Estados Unidos de los recursos energéticos no renovables.

Puesto que el petróleo, el gas y el carbón sólo existen en cantidades limitadas, muchos consideran las fuentes de energía alternativa -como la energía solar, geotérmica y de viento - como vital para el futuro de la nación. John Kerry dice que sus planes de invertir en energía más limpia podrían generar 500 mil empleos. Kerry dice que trabajará para "librar a los Estados Unidos de la dependencia del petróleo del Medio Oriente".

Aunque John Kerry no ha ofrecido apoyo al Protocolo de Kyoto sobre el calentamiento global (vea el artículo de Thomas Bell sobre este tema para una breve discusión sobre el cambio climático), Kerry enfatiza la necesidad de participar en negociaciones internacionales para tratar el cambio climático. George W. Bush rechazó firmar el Tratado de Kyoto en 2001, alegando daño potencial a los intereses de la economía nacional.

Curiosamente, la admin-

istración Bush ha cuestionado la ciencia detrás del cambio climático inducido por los seres humanos. El presidente Bush echó a un lado un informe interagencia sobre el calentamiento global apoyando el "consenso de predominancia científica", que alega que el cambio climático es inducido por los humanos. El informe de un departamento de defensa comisionado sobre el cambio climático, sin embargo, encuentra "creciente evidencia" de que "el cambio climático abrupto podría también ocasionarse en un futuro no muy lejano" y podría ocasionar "mega sequías, disturbios y pandemia". El informe del Pentágono recomendó que el riesgo de cambio climático abrupto "sea elevado más allá del debate científico a las inquietudes de la seguridad nacional de los Estados Unidos". Estas inquietudes han intensificado la crítica en contra de la decisión de la administración Bush de retirarse del Protocolo de Kyoto

(The Guardian: <http://observer.guardian.co.uk/international/story/0,6903,1153513,00.html>). El movimiento representó un revés en la promesa de la campaña de Bush del 2000 de controlar el calentamiento global.

La Unión de Científicos Concernidos (Union of Concerned Scientist, en inglés), una alianza independiente a nivel nacional compuesta de 100 mil científicos, emitió un informe titulado "Integridad Científica en el Hacer de las Políticas: una Investigación sobre el Mal Uso de la Ciencia en la Administración Bush". El informe criticó la administración Bush por haber reemplazado a científicos prominentes de comités consultivos con "expertos" apoyados por la industria y por censurar informes sobre el calentamiento global. El informe también estudia los efectos del mercurio en la gente. (Seed Magazine: [www.seedmagazine.com](http://www.seedmagazine.com))

## Pres. Bush y el senador John Kerry respecto al Ambiente

### PERFORACIÓN PETROLERA

El senador Kerry y el presidente Bush favorecen la perforación petrolera en algunas áreas. Sin embargo, Kerry se ha opuesto a los esfuerzos de la administración Bush de iniciar la perforación en áreas sensibles como el Refugio de Vida Silvestre del Ártico.

### TIERRAS PÚBLICAS

Kerry apoya la protección silvestre y patrocinio de compras de tierras federales. En abril de 2003, el Departamento del Interior anunció que "interrumpiría el proceso de revisar 262 millones de acres administrados por la Oficina de Manejo de Tierras (OMT -BLM, por sus siglas en inglés) para protección potencial como yermo y restringiría la cantidad de tierra elegible de la OMT para tal protección". Bush también apoya el registro en los bosques nacionales como medio para prevenir los incendios forestales. (envirovictory.org)

### ***RALPH NADER Y EL AMBIENTE***

Ralph Nader fue el candidato del Partido Verde en las elecciones presidenciales del 2000. Como defensor público, ha sido frecuente paladín de temas que han sido impopulares con la industria, pero ampliamente celebrados por el público general. Para el momento de este escrito, la campaña de Nader se veía ahogada en la tarea hercúlea de obtener el voto en muchos estados. Como candidato del Partido de Reforma -un tercer partido que reta a los candidatos a la presidencia, tanto al democrático como al republicano- Nader está ocupado con un proceso de solicitud que se ha topado con varios controles policiales, legales y políticos, en su tardío anuncio de postularse al Despacho Ovalado.

Ralph Nader propone una política de energía

detallada, que está esbozada en su sitio web de campaña: [www.votenader.org](http://www.votenader.org). Llamado el Plan de los Diez Puntos para Buenos Trabajos e Independencia Energética, el plan de Nader incluye disposiciones que fomentarían la tecnología de avanzada y los carros híbridos; la inversión en fábricas más eficaces; promovería la construcción de alto rendimiento; aumentaría el uso de artefactos de energía eficaz; modernizaría la infraestructura eléctrica; expandiría el desarrollo de la energía renovable; mejoraría las opciones de transporte; reinvertiría en el crecimiento urbano inteligente; planificaría el desarrollo de la tecnología celular de combustible hidrógeno y carros hidropulsados, y preservaría las protecciones reguladoras que

recompensan a los trabajadores-consumidores y protegen el ambiente. El plan energético, originalmente esbozado por la Alianza Apolo, pide una inversión federal de \$ 313,72 billones que "convertiría la carga de consumo de energía de los hidrocarburos a mercados de energía renovable doméstica como la industria de viento, biomasa, y solar" en un periodo aproximado de 10 años. El informe de la Alianza aduce que sus políticas "reducirían el consumo de transporte conectado con el petróleo a un 1,25 millones de barriles al día; reduciría el consumo de energía nacional en un 16 por ciento y pondría a los Estados Unidos a un ritmo para toparse con el 20 por ciento de su exigencia eléctrica total de renovables para el 2020 -más de tres veces el

nivel del 2003". La alianza proyecta que sobre un periodo de 10 años, el plan generaría 3,3 millones de trabajos e impulsaría la economía de los Estados Unidos.

Nader además apoya la legalización del hachís industrial. El hachís, que está actualmente prohibido en los Estados Unidos por ser considerado sustancia ilegal, podría ser demostrado efectivo como componente en el combustible y ayudar a "minimizar nuestra dependencia del petróleo", de acuerdo con la campaña de Nader. Nader también propone medidas para proteger nuestros océanos de la sobrepesca, contaminación y el cambio climático acarreado por los hidrocarburos. ([www.vote-nader.org](http://www.vote-nader.org))

--Christopher Greaves

## Asuntos Electorales 2004: Votación Electronica y Supresión del Votante

Después de los informes del fraude del 2000 (afro americanos privados del derecho al voto y otras irregularidades que fueron ampliamente airadas durante y después de la debacle que fue la elección presidencial del 2000) muchos votantes están suspicaces ante la posibilidad de tejemanejes electorales al aproximarse el 2 de noviembre. En respuesta al fiasco electoral que remachó a los Estados Unidos por semanas antes de que la Suprema Corte decidiera Bush vs. Gore (y, por ende, el resultado de la elección) el Congreso aprobó la Acción de Ayudar a EUA a Votar (Help America Vote Act -HAVA, en inglés) en el 2002, para evitar desastres en elecciones futuras.

H A V A establece una comisión de asistencia electoral; una base para nuevo

equipo y entrenamiento; reglas provisionales de voto; listas computarizadas de todo el estado y nuevas reglas para votantes. Sin embargo, HAVA ha hecho muy poco para aplacar la intranquilidad de que el resultado de las elecciones presidenciales del 2004 sea cuestionable. Nuevas máquinas de votos computarizadas (que serán utilizadas en muchos estados y a lo largo de Florida este año) podrían ser la fuente primordial de desconfianza entre los votantes, seguida de cerca por la posibilidad de intimidación al votante y de manipulaciones políticas sobre los roles de los votantes. Como lo reportara la revista The Nation en agosto, "un aproximado de 98 millones de ciudadanos, cinco de cada seis de más o menos 115 millones que irán a las encuestas, consignarán sus votos en computadoras que, programadores no identificados (que trabajan en su mayoría para cuatro corporaciones privadas) y los oficiales de 10.500 jurisdicciones electorales, podrían programar para falsificar invisiblemente los resultados."

Bev Harris, un activista ampliamente citado que opera un sitio web llamado "blackboxvoting.com" [losvotosdelacajane-gra.com], que le sigue la pista y hace la crónica de los casos de las irregularidades de la elección y el fraude, escribe:

En la elección general de Alabama del 2002, las máquinas fabricadas por Sistemas y Programas Electorales (ES&S,

por sus siglas en inglés) le dieron vuelta a la competencia del gobernador. Seis mil trescientos votos electrónicos del Condado de Baldwin desaparecieron misteriosamente después de que las encuestas habían cerrado y todo el mundo se había ido a casa. La victoria del demócrata de Don Siegelman fue entregada al republicano Bob Riley (In These Times, 24 de agosto de 2004).

Aunque existen varios fabricantes de máquinas electrónicas electorales, Election Systems & Software Inc. (ES&S), Sequoia Voting Systems y Diebold Election Systems son los peso pesados. Asombrosamente, Walden O'Dell, el presidente y ejecutivo en

jefe de Diebold Election Systems, es un importante recaudador de fondos para la campaña de

Bush. O'Dell suscitó duras críticas después de declarar en una carta el año pasado que está "comprometido a ayudar a Ohio a consignar su voto en favor del presidente el año próximo". Ohio es un estado electoral decisivo, que podría inclinar las elecciones en favor de cualquier candidato el próximo noviembre. Después del mal paso del año pasado, O'Dell dijo que intentaba "mantenerse en segundo plano y 'trataba de ser más cauteloso". (<http://www.diebold.com/what-snews/inthenews/executive.htm>)

ES&S también posee vínculos con el Partido Republicano a través del senador Chuck Hagel (R-Neb.), antiguo presidente de ES&S. Dos firmas extranjeras son las dueñas de los Sistemas Sequoia (Kim Zetter, *Wired News*).

Pero mientras "incriminar" vínculos políticos -que, por cierto, no están limitados al Partido Republicano solamente- puede causar asombro, son los embrollos técnicos inherentes al voto de las pantallas sensibles los que podrían convertir esta elección en apoplética este año.

Caso en cuestión: Harris encontró alrededor de 40 mil archivos de computadora desprotegidos en el sitio de Diebold, incluyendo "el código fuente de la máquina electoral sensible AccuVote Diebold; los archivos de programa de tabulación de su Sistema de Manejo de Elección Global; una lista de registro de los números y direcciones de los votantes y lo que parecía ser los datos de votos en directo de 57 distritos de una elección primaria de California del 2002."

Harris descubrió que podría entrar a la base de datos electoral usando Microsoft Access -un programa estándar que viene con la compra de Microsoft Office -y cambiar los votos sin dejar huella (Kim Zetter, *Wired News*).

Un informe hecho por la Universidad de Johns Hopkins el año pasado encontró numeros errores en la programación de Diebold. Avi Rubin, director técnico del Instituto de Seguridad de Información de

Johns Hopkins, le dijo al The Washington Post: "quien certificó el código como seguro debería ser despedido". Rubin dijo que las máquinas podrían ser programadas para manipular los resultados y que las máquinas eran fáciles de piratear. Diebold rebatió con un informe diciendo que Rubin había revisado una versión antigua de su programa. (Brigid Schulte, *Washington Post*).

Los críticos de votaciones electrónicas, incluyendo a Harris, creen que la respuesta puede hallarse en el requerimiento de papeletas generadas por computadora. Bajo tal sistema, a los votantes se les podría dar un recibo que verificara su voto. El gobernador del estado de California Arnold Schwarzenegger firmó recientemente una legislación que obliga al votante a presentar un papel de identificación para respaldar cada voto generado electrónicamente en ese estado para la elección primaria del 2006. El estado de Nevada está implementando el sistema de papeletas en esta etapa electoral. (Fundación del Votante de California -California Voter Foundation; <http://www.calvoter.org/index.html>). Aunque esto claramente deja espacio para el juego sucio -la máquina podría emitir un recibo confirmando su voto mientras esté consignando su voto al otro candidato -la máquina permite por lo menos un conteo manual.

En la actualidad, la mayoría de las máquinas de pantalla sensible más utilizadas ofrecen la oportunidad de contar manualmente. --*Christopher Greaves*

Vamos a darle un vistazo a otras razones del porqué los votantes le temen a los resultados de la próxima elección presidencial:

### 1. La Elección Presidencial del 2000 (de [www.movingideas.org](http://www.movingideas.org))

-En las elecciones de Florida del año 2000, miles de votantes negros fueron privados ilegalmente del derecho a votar debido a purgas por votante incorrecto, a encuestadores agrestemente entrenados y desinformados y a la discriminación. (Voting Irregularities in Florida During the 2000 Presidential Election, Comisión sobre los Derechos Civiles de EEUU, 07/01).

-Se enviaron postales a votantes minoritarios en el Condado de Passaic, Nueva Jersey, amenazando con multas de hasta mil dólares y con encarcelamiento de hasta cinco años, o ambas. Las postales advertían sobre "oficiales de ley de imposición armada" en las encuestas. (*Albany Makes Bad Elections Worse*, Lorraine C. Minnite, *New York Daily News*, 21/09/04).

-En el Condado de Wharton, Texas, a una mujer blanca le fue desfalcada su casa, la misma recibió amenazas a su casa y fue víctima de un fuego cruzado que incendió su hogar por apoyar a un candidato afro americano que se

**"Al presente, la mayoría de las mudialmente usadas maquinas de operación de toque-manual de pantalla hacen imposible conduccir un recuento manual."**

Este informe estaba compilado de :  
-Center for American Progress  
[http://www.movingideas.org/activism/networks/voter\\_intimidation.html](http://www.movingideas.org/activism/networks/voter_intimidation.html)  
-Common Dreams Progressive Newswire  
[www.commondreams.org](http://www.commondreams.org)  
-Wired Magazine  
[www.wired.com](http://www.wired.com)  
-California Voter Foundation  
[www.calvoter.org/index.html](http://www.calvoter.org/index.html)  
[www.rockthevote.com/rtv\\_campuscamp\\_dorights.php](http://www.rockthevote.com/rtv_campuscamp_dorights.php)

(continua en página 18)

lanzaba para comisionado. (America's Modern Poll Tax: How Structural Disenfranchisement Erodes Democracy (PDF), El Proyecto Avanzado, 07/11/01)

## 2. Intimidación Racial y Supresión

·El editor del sitio web Verdad en Acción, Ross Dove, filma y toma fotos a los votantes en las estaciones de encuestas. Ha dicho que si ve a "un autobús lleno de hispanos que no hablan inglés votando", piensa seguir a ese autobús para asegurarse de que no estén votando más de una vez. (Bullies at the Voting Booth, Anne-Marie Cusac, The Progressive, 10/2004).

·John Pappageorge, un representante republicano estatal de Troy, Michigan fue citado en la Prensa Libre de Detroit el 16 de julio de 2004, diciendo "si no suprimimos el voto de Detroit, vamos a pasar por un tiempo difícil en este ciclo electoral". Detroit es 83 por ciento afro americano. (What Makes the GOP Want to Mess with Voting?, Sylvester Brown Jr., St. Louis Post-Dispatch, 12/09/2004)

·Durante una elección especial en Dakota del Sur el 1 de junio de 2004, muchos estadounidenses nativos fueron enviados a lugares de encuestas incorrectos o se les proporcionó información incorrecta acerca de nuevas leyes. Algunos llegaron a las encuestas sin identificación y fueron rechazados cuando se les tuvo que haber dicho que podrían simplemente firmar una declaración jurada y proceder a votar. (The Long Shadow of Jim Crow: Voter Intimidation and Suppression Today, People for the American Way and NAACP).

·En un consejo electoral de la ciudad de Alabama en agosto de 2004, opositores políticos de un candidato recusaron 50 votos, todos de asio americanos que probablemente emitirían su voto por él. (Bayou Politics are Facing Changes, Russ Henderson, Mobile Register, 29/08/2004).

·En agosto de 2004, los oficiales de ley de imposición armada del estado de Florida alegaron estar investigando casos de fraude potencial. Visitaron los hogares de los votantes en algunos distritos de Orlando que se habían registrado como abstencionistas, la mayoría afro americanos de avanzada edad. (Suppress the Vote?, Bob Herbert, New York Times, 08/16/2004, el registro es gratis y obligatorio).

En el inicio de este mes, El Departamento de Seguridad Homeland intentó vedar a un grupo de registro electoral independiente de instalar unas mesas en las afueras de una ceremonia de naturalización en Miami (Nonpartisan Voter Reg Group Sues Homeland Security, City of Miami Beach over Denial of Access to New Citizens, People for the American Way, 15/09/04)

## Resumen de sus derechos electorales

Por Jared DeMarinis, America's Families United

### Votar con Papeleta de Ausente en el Estado de Nueva York

Usted puede votar como ausente si:

- Está obligado a estar ausente de su condado el Día de las Elecciones
- No puede llegar a las urnas debido a enfermedad o incapacidad
- Si es paciente en un Hospital administrado por Veteranos
- Si está detenido en espera del juicio del Gran Jurado, o encarcelado después de ser declarado culpable de una ofensa distinta de un delito grave

Aplicaciones para obtener Papeletas de Ausentes se encuentran en la oficina electoral de su condado. Usted también puede bajar del Internet una versión PDF del formulario de aplicación para Ausentes del Estado de Nueva York. Después de completarla debe enviarla por correo a la oficina electoral de su condado no más tarde de siete días antes de las elecciones o llevarla personalmente el día anterior a la elección. Usted también puede solicitar la Papeleta de Ausente enviando una carta a la oficina electoral de su condado. Tal carta debe llegar no antes de 30 días y no menos de siete días antes de las elecciones. Dicha carta debe contener la siguiente información:

- Su dirección donde está registrado
- La dirección donde se debe enviar la Papeleta
- La razón de dicha solicitud y
- La firma del votante.

Un formulario de aplicación le será enviado junto con la Papeleta de Votación. Tal aplicación debe ser llenada y devuelta junto con la Papeleta. Si usted no puede recoger la papeleta, o no puede recibirla por correo, usted tiene derecho a nombrar a alguien en su representación para que lo haga

Si usted se ha mudado:

Usted deberá llenar una aplicación de registro de votación de su nueva residencia.

### Como y dónde registrarse

Usted puede registrarse en la oficina electoral local o en cualquier agencia del Estado que participe en la Ley Nacional de Registro Electoral, cualquier día de la semana durante el año. Otra alternativa es bajar del la página WEB de la Oficina Electoral del Estado de Nueva York, una versión PDF del formulario de Registro y enviarla por correo a la oficina electoral de su condado.

### Calificaciones del votante

- Ser ciudadano de E.U.
- Tener 18 años de edad el 31 de diciembre del año en que usted llene el formulario (nota: usted debe tener 18 años en la fecha de las elecciones generales, primarias o cualquiera otra en que desee votar);
- Vivir en su presente dirección por lo menos 30 días antes de la elección;
- No estar encarcelado o en libertad condicional condenado por un delito;
- No ha reclamado el derecho de votar en otra parte.

### Derecho del voto de ex criminales

- El Estado de Nueva York permite votar a las personas en período de prueba.-You cannot vote while in prison or on parole.
- Usted no puede votar si está detenido o en libertad condicional.
- Si no está detenido o en libertad condicional y está registrado para votar, usted puede votar.

*Bajo las nuevas disposiciones de identificación del votante, los que se han registrado por primera vez por correo deben presentar prueba de identificación, tales como la tarjeta de conducir, o una cuenta de gasto de energía. No olvide traer su identificación el día de las elecciones. Si los funcionarios electorales le impiden votar porque su nombre no aparece registrado en la lista de su distrito, usted puede hacerlo con una "Papeleta de Votación Provisional". Tales funcionarios deben validar o rechazar todo voto provisional después de la elección y antes de que los ganadores se certifiquen. Solicite una Papeleta de Votación Provisional si usted está imposibilitado para votar por cualquier razón.*